

**/// PARKSIDE®**



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)



## **20V CORDLESS BLOWER/20 V AKKU- UNIVERSALGEBLÄSE/20 V SOUFFLEUR UNIVERSEL SANS FIL PAUGB B2**

(GB) (IE) (NI) (MT)

### **20V CORDLESS BLOWER**

User manual  
Translation of the original instructions

(DE) (AT) (BE) (CH)

### **20 V AKKU- UNIVERSALGEBLÄSE**

Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE) (CH)

### **20 V SOUFFLEUR UNIVERSEL SANS FIL**

Mode d'emploi  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### **20 V UNIVERSELE ACCU-BLAZER**

Gebruiksaanwijzing  
Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

### **20 V SOFFIATORE RICARICABILE**

Istruzioni per l'uso  
Traduzione delle istruzioni originali

(ES)

### **20 V SOPLADOR UNIVERSAL RECARGABLE**

Manual de instrucciones  
Traducción del manual original

(PT)

### **20 V SOPRADOR UNIVERSAL COM BATERIA**

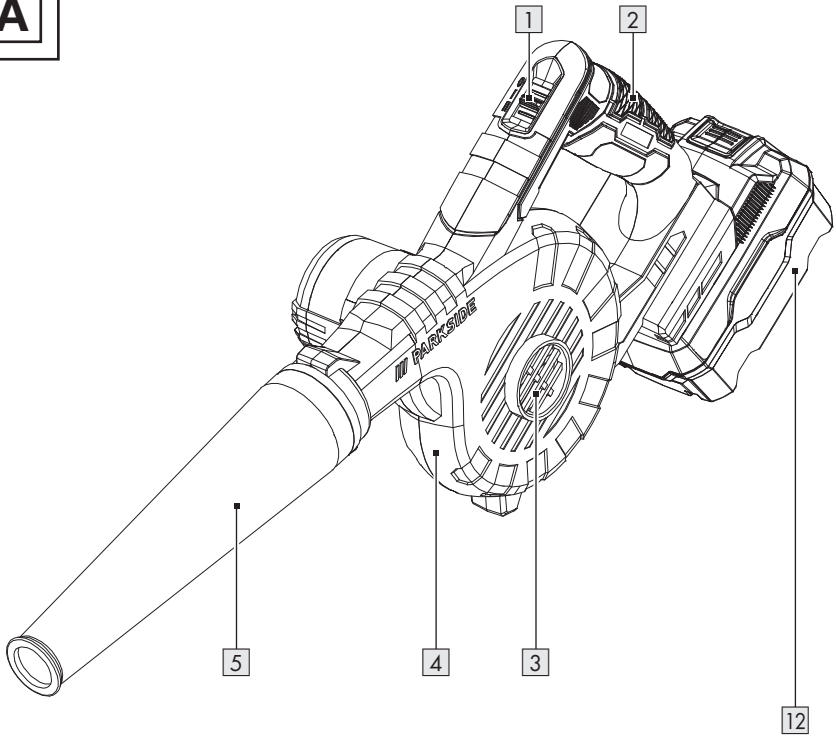
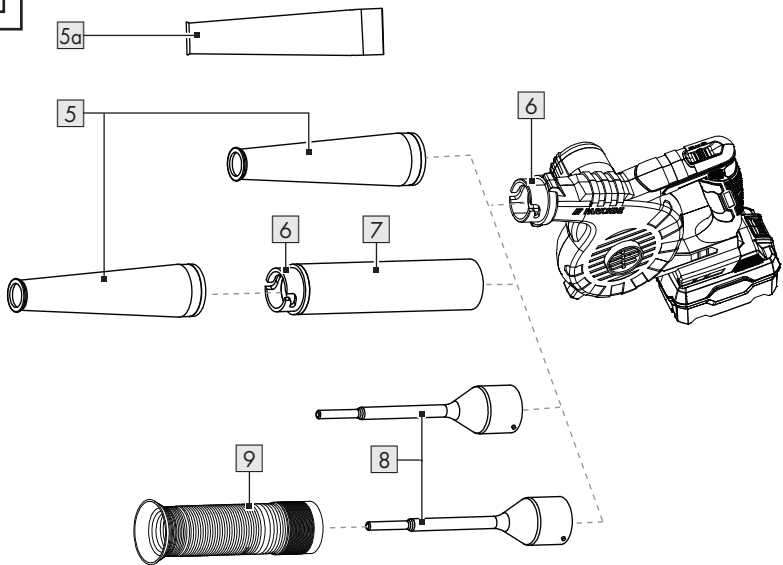
Manual do utilizador  
Tradução do manual original

**IAN 507939\_2507**

(IE) (NI) (AT) (FR)  
(NL) (IT) (ES) (PT)



GB/IE/NI/MT	User manual	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	24
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	46
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	68
IT/CH/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	88
ES	Manual de instrucciones	Página	108
PT	Manual do utilizador	Página	128

**A****B**



BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES  
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „PARKSIDE X 20 V TEAM“

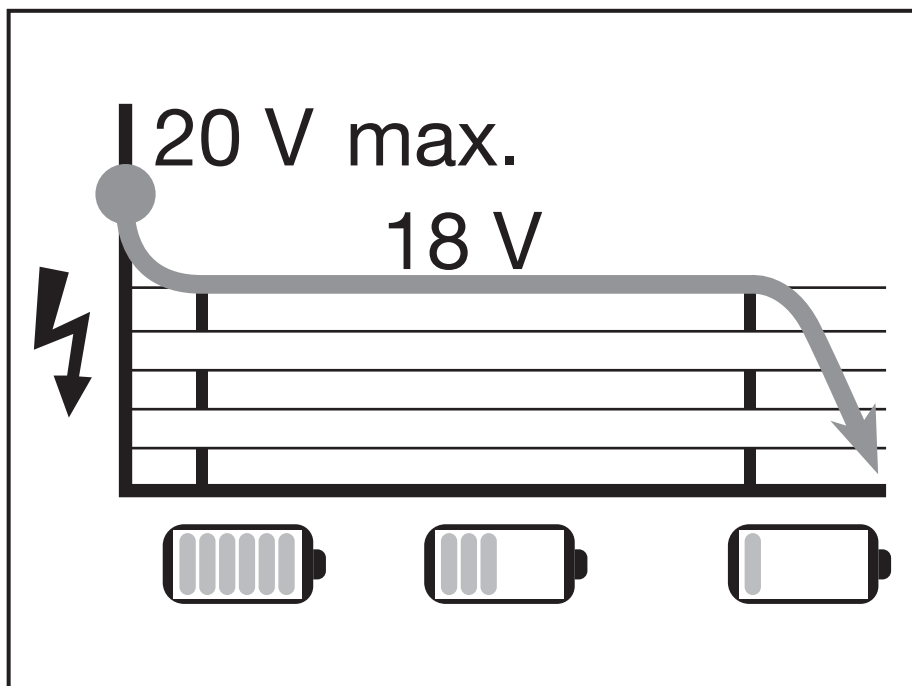
BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE  
« PARKSIDE X 20 V TEAM »

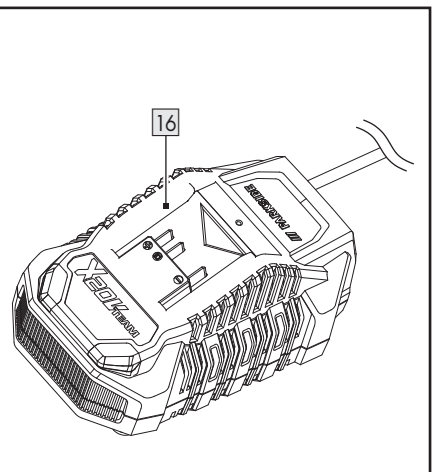
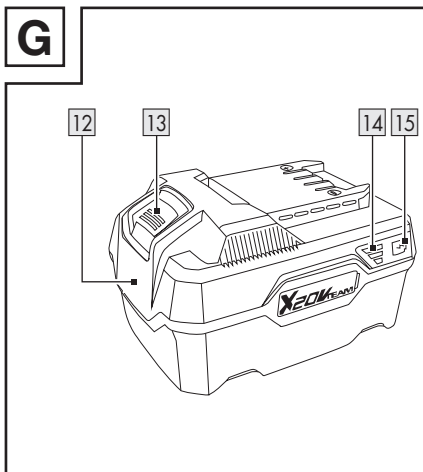
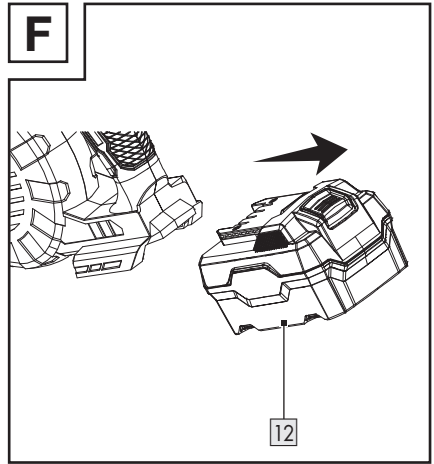
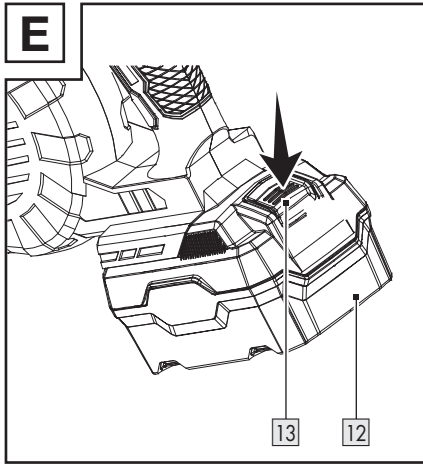
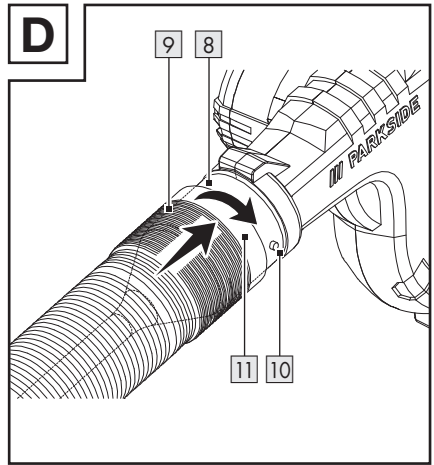
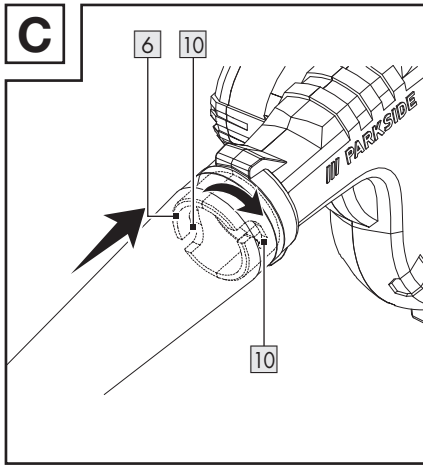
ACCU GESCHIKT VOOR ALLE APPARATEN UIT DE SERIE  
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI GLI APPARECCHI DELLA SERIE  
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE  
"PARKSIDE X 20 V TEAM"



















A BATERIA É COMPATÍVEL COM TODOS OS APARELHOS DA SÉRIE  
"PARKSIDE X 20 V TEAM"





<b>List of pictograms used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	7
Intended use .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Parts description .....	Page	8
Technical data .....	Page	8
<b>General safety instructions</b> .....	Page	10
<b>Before first use</b> .....	Page	17
Unpacking the product .....	Page	17
<b>Attaching the attachments</b> .....	Page	17
Using the dust collection tube .....	Page	17
<b>Using the battery pack</b> .....	Page	18
Charging the battery pack .....	Page	18
Removing/inserting the battery pack .....	Page	18
Checking the charging level of the battery pack .....	Page	18
<b>Operation</b> .....	Page	18
Switching on/off .....	Page	18
Working instructions .....	Page	19
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	Page	19
Cleaning .....	Page	19
Maintenance .....	Page	19
Storage .....	Page	19
Transport .....	Page	20
Replacement parts/Accessories .....	Page	20
<b>Troubleshooting</b> .....	Page	20
<b>Disposal</b> .....	Page	20
<b>Warranty</b> .....	Page	21
Warranty claim procedure .....	Page	22
<b>Service</b> .....	Page	22
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	23

## List of pictograms used

	Read the user manual.		Risk of injury due to materials blown out of the product! Remove persons in the vicinity from the danger area.
	<b>DANGER!</b> – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Caution! Rotating impeller wheel. Keep hands away.
			Remove the battery pack <b>12</b> before maintenance work.
	<b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Do not leave the product in wet conditions. Do not work in the rain.
	<b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Guaranteed sound power level $L_{WA}$ in dB(A)
	<b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Direct current/voltage
	Wear eye protection.		Wear ear protection.
	Wear respiratory protection.		Wear anti-slip safety shoes.
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

# 20V CORDLESS BLOWER

## ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Intended use

- This 20V cordless blower (hereinafter referred to as 'product' or 'power tool') is intended for blowing out non-hazardous materials (e.g. sawdust, metal shavings, stone dust).
- The product is not suitable for blowing out hot, flammable or explosive substances.
- The product is not intended for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Any other use that is not specifically approved in this user manual can result in damage to the product and may result in serious danger to the user.
- The product must not be used in areas where health endangering dusts are present.
- The use of the product in the rain is forbidden.
- The product is designed for use by adults. Adolescents over the age of 16 may use the product only under supervision.

- The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.
- The manufacturer cannot be held liable for damage when the product is not used in conformity with its intended use or due to incorrect operation.
- The product is part of the **X 20 V TEAM** series from **PARKSIDE** and can be operated using battery packs of the **X 20 V TEAM** series from **PARKSIDE**. The battery packs may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series from **PARKSIDE**.
- The product may need to be completely dismantled and cleaned. This work should be carried out by a qualified person and is not covered by guarantee.

## ● Scope of delivery

### **WARNING!**

▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 20V Cordless blower
- 1 Blow pipe nozzle
- 1 Flat nozzle
- 1 Extension tube
- 1 Drill hole nozzle
- 1 Dust collection tube
- 1 User manual

## ● Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 On/off switch (with stage selector)
- 2 Handle
- 3 Air inlet
- 4 Main unit
- 5 Blow pipe nozzle

(Fig. B)

- 5a Flat nozzle
- 6 Accessory connection
- 7 Extension tube
- 8 Drill hole nozzle
- 9 Dust collection tube

(Fig. C)

- 10 Bayonet lock


(Fig. D)

- 11 Recess of dust collection tube

(Fig. E)

- 12 Battery pack\*
- 13 Release button (battery pack)

(Fig. G)

- 14 Charging level indicator (battery pack)
- 15  button (charging level - battery pack)
- 16 Charger\*

## ● Technical data

20V Cordless blower	PAUGB B2
Rated voltage:	20 V ---
Rated current:	15 A
Idling speed $n_0$ :	15,000–19,000 min <sup>-1</sup>
Air speed:	Level I: 180 km/h Level II: 234 km/h
Volume flow rate:	Level I: 81,5 m <sup>3</sup> /h Level II: 106 m <sup>3</sup> /h
Protection type:	IPX0
Weight (without battery pack):	ca. 1,25 kg

### Noise emission values

Sound pressure level $L_{pA}$ :	77.9 dB
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	
– Guaranteed:	92 dB
– Measured:	89.6 dB
Uncertainty $K_{WA}$ :	2.06 dB

### Vibration emission values

Vibration $a_h$ :	≤ 2.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### WARNING!

- ▶ The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value, depending on the manner in which the power tool is used.

\* Battery pack and charger are not included in delivery.

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the power tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

### **NOTE**

- ▶ Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.
- ▶ The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another. The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

#### **Recommended ambient temperature:**

While charging:	+ 4 °C to + 40 °C
During operation:	+ 4 °C to + 40 °C
During storage:	+ 20 °C to + 26 °C

### **Charging time**

- The product is part of the **X 20 V TEAM** series from **PARKSIDE** and can be operated with battery packs of the **X 20 V TEAM** series from **PARKSIDE**. Battery packs of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.
- We recommend that you operate this product with the following battery packs only:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
- We recommend charging these battery packs with the following chargers:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSL G 20 A1**
- The charging time is influenced by factors such as the temperature of the environment and the battery pack, as well as the mains voltage applied, and may therefore deviate from the specified values.
- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries: Germany (lidl.de) France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)  
Customers from all other countries can order from [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

Charging time Charger	2 Ah Battery pack PAP 20 B1	4 Ah Battery pack PAP 20 B3
Max. 2.4 A Charger PLG 20 A4/C1	60 min	120 min
Max. 4.5 A Charger PLG 20 A3/C3	35 min	60 min
Max. 4.5 A Charger PDSLГ 20 A1	35 min	60 min



## General safety instructions

### IMPORTANT

**READ CAREFULLY  
BEFORE USE.**

**KEEP FOR FUTURE  
REFERENCE.**

Read the instructions carefully.

### **CAUTION!**

- ▶ When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire.

- Familiarise yourself with all parts and correct operation of the product before you start working with it.
- Make sure that you can immediately switch off the product in an emergency. Improper use of the product may lead to serious injury.
- Children, individuals with limited physical, sensory or mental capabilities, as well as those who have insufficient experience or knowledge or are not familiar with the instructions must never be permitted to use the product. Local regulations may specify an age restriction for the user.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children.
- Do not use the product at altitudes over 2,000 m.
- Only use the recommended battery packs and chargers.
- Misuse may cause fluid to leak from the battery pack. Avoid contact with leaked battery fluid. In case of accidental contact, rinse with water. If the fluid comes into contact with the eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid can cause skin irritation or burns.
- Do not expose the product or battery pack to excessive temperatures.
- Be aware of the risk of short-circuiting the poles of the battery-powered product or battery pack by metal objects.
- Remove battery pack from the product before charging.

- Remove battery pack from the product if the product is to be stored unused for a long period of time.
- Do not use modified or damaged battery packs.

### **Preparation**

- Never operate the product while people, especially children, or pets are nearby.
- The personal protective equipment protects the health of the operator and ensures the smooth operation of the product.
- Wear suitable work clothing, such as sturdy shoes with non-slip soles, long, robust trousers, gloves, safety goggles and ear protection. Wear this protective equipment at all times while operating the product.
- Never use the product barefooted or wearing open sandals.
- Wear respiratory protection to protect yourself against dust.

- Do not wear loose hanging clothing, clothing with hanging laces, ties, or jewellery that could be sucked into the air intake.
- Wear protective headgear to contain long hair.
- Keep long hair away from the suction apertures.
- Pay attention to people, especially children, pets, open windows, etc. The blown material can be thrown in their direction. Stop working if they are in close proximity. Keep a safety distance of 5 m around you.
- Be familiar with your surroundings and pay attention to potential dangers that may be overlooked when working.
- Carefully inspect the surface to be cleaned and remove all wires, stones, cans and other foreign bodies.
- Before starting to work with the product, use a rake or broom to remove foreign bodies.
- In very dry conditions, lightly moisten the surface to be cleaned or use a sprayer to reduce the build-up of dust.
- Do not work with a damaged or incomplete product or one which has been converted without the permission of the manufacturer.
- Before use, check the safety status of the product, in particular the on/off switch.
- Only use the product when fully assembled.
- Never operate the product with defective protection equipment or faulty protection covers or without any protection equipment.
- The operator or user is responsible for accidents and injuries to other people or damage to their property.
- Operate the product in the recommended position and only when standing on a solid, flat surface.

- Do not operate the product on a paved surface or a gravel surface where the ejected material could cause injury.
- Replace worn or damaged components in sets to ensure balance. Replace damaged or illegible markings.

### **Operation**

- Avoid an abnormal body posture. Always maintain your balance to ensure secure footing on slopes. Walk at a steady pace, do not run.
- Do not switch on the product if it is held upside down or is not in operating position.
- Avoid starting the product unintentionally.
- Make sure that the product is switched off before you pick it up or carry it.
- Having your finger on the on/off switch while carrying the product can cause accidents.
- Never point the product at others. In particular, do not point the air jet at the eyes and ears during operation.
- Do not stretch too far and do not lose your balance.
- If you are tired or lacking in concentration or have consumed alcohol or tablets, do not work with the product. Always have a break on time. Work using common sense.
- Prolonged use of the product can lead to blood circulation disorders in the hands caused by vibration. You can however extend the time of usage by wearing appropriate gloves or by taking regular breaks.
- Avoid operating the product in poor weather conditions, especially when there is a lightning hazard. Only work in daylight or where there is good artificial illumination.

- Switch off the product, remove the battery pack and ensure that all moving parts are at a full standstill,
  - when you are not using the product,
  - when you are transporting the product,
  - when you leave the product unattended,
  - before removing any obstruction or clearing blocked channels,
  - before checking, cleaning or carrying out other work on the product,
  - after contact with foreign bodies,
  - if abnormal vibration occurs.
- Do not use the product in a closed or poorly ventilated area.
- Do not use the product near flammable liquids or gases. There is a risk of fire or explosion if this advice is not heeded.
- In the case of an accident or malfunction during operation, switch off the product immediately and remove the battery pack. Read the “Troubleshooting” section to correct any malfunctions or contact our Service Centre (see “Service”).
- Prior to starting the product, ensure that the impeller wheel is not clogged.
- Do not allow hands or other body parts or clothing to enter any part of the motor housing, or to be in the vicinity of moving parts.
- Keep the battery packs free of refuse or other accumulated material to prevent the battery packs from becoming damaged and to avoid a potential fire.
- Do not transport the product while it is switched on or if the battery pack is installed.
- If the product starts to emit unusual noises or vibrate, immediately switch off the product. Wait for the moving parts to come to a standstill. Remove the battery pack.

Perform the following steps before restarting and operating the product:

- Check the product for damage.
- Replace damaged parts or have them repaired.
- Check the product for loose parts and tighten as necessary.
- Ensure that you do not touch any of the dangerous moving parts before you have removed the battery pack from the product, and that the dangerous moving parts have come to a complete standstill.
- Treat injuries properly or seek medical assistance.
- Do not overload the product. Only work within the power range indicated. Do not use low-performance machines for heavy work. Do not use the product for purposes for which it is not intended.

## **Maintenance and storage**

- Regularly check the functionality and integrity of the product to avoid danger to the operator.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Only use original replacement parts and accessories.
- Do not try to repair the product yourself, unless you have professional training. All work not mentioned in these instructions may only be performed by authorised service representatives commissioned by us.
- Store the product in a dry place and out of reach of children.
- Treat the product with care. Clean the ventilation slots regularly and follow the maintenance instructions.
- Keep the ventilation slots free of debris.
- Do not use the product if it cannot be switched on and off. A damaged switch must be replaced at a customer service workshop.

- Switch off the product before maintenance, inspection, storage or to change accessories. Remove the battery pack. Ensure that all moving parts have come to a standstill. Allow the product to cool down before inspection, changing settings etc. Maintain the product with care and keep it clean.
- Always allow the product to cool down before storage.

### **Additional safety instructions**

- Do not use any accessories that are not recommended by **PARKSIDE**. This can result in electric shock or fire.
- Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery packs and charger from the **X 20 V TEAM** series from **PARKSIDE**. You can

find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

### **Residual risks**

#### **⚠ WARNING!**

- ▶ During operation, the product generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, users who wear medical implants must consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the product.

Even if you operate and handle this product properly, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this product may present the following hazards:

- Ear damage if working without ear protection.
- Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the product for longer periods of time or if you do not hold or maintain the product properly.
- Lung damage, if you do not wear suitable respiratory protection.
- Eye injuries if you do not wear suitable eye protection.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Attaching the attachments**

(Fig. B, Fig. C)

**⚠ CAUTION! Risk of injury!**

▶ Remove the battery pack **12** before carrying out any work on the product.

1. Insert the bayonet lock **10** of the accessory **5/5a/7/8** firmly into the accessory connection **6** of the main unit **4** or into the accessory connection of the extension tube **7**.
2. Turn the bayonet lock **10** a quarter turn clockwise.

● **Using the dust collection tube**

(Fig. D)

**NOTE**

▶ When blowing out drill holes, the drilling debris is blown in the direction of the operator. For this reason, we recommend to fit the dust collection tube **9** over the drill hole nozzle **8**.

1. Place the recesses **11** of the dust collection tube **9** over the outer bayonet lock **10** of the drill hole nozzle **8**.
2. Turn the dust collection tube **9** a quarter turn clockwise.

## ● Using the battery pack

### ● Charging the battery pack

#### **⚠ NOTICE! Risk of damaging the battery pack [12] and charger [16]!**

- ▶ Observe the information in the user manual for the battery pack [12] and the charger [16]. The permissible ambient temperature must be maintained during the charging process.

#### **NOTE**

- ▶ If warm, allow the battery pack [12] to cool before charging.

1. Remove the battery pack [12] from the product.
2. Slide the battery pack [12] onto the charger [16] up to the stop.
3. Connect the charger [16] to a socket-outlet.
4. Once charging is complete, disconnect the charger [16] from the socket-outlet.
5. Remove the battery pack [12] from the charger [16].

### ● Removing/inserting the battery pack

(Fig. E, Fig. F)


#### **⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Only insert the battery pack [12] once the product is fully ready for use.

- **Removing:** Press the release button [13] on the battery pack [12] and pull the battery pack out.
- **Inserting:** Slide the battery pack [12] along the guide rail into the product. The battery pack audibly clicks into place.

### ● Checking the charging level of the battery pack

#### **NOTE**

- ▶ You can also check the charging level of the battery pack [12] during operation.
- Press the  button [15] on the battery pack [12].
- The charging level is indicated by illumination of the corresponding LED lights of the charging level indicator [14].

### ● Operation

#### **⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Always wear appropriate protective equipment and work gloves while working with the product.
- ▶ Prior to each use, ensure that the product is working correctly and has been assembled properly.
- ▶ Do not use the product if the on/off switch [1] is damaged.
- ▶ Personal protective equipment and a fully functional product reduce the risk of injuries and accidents.

#### **NOTE**

- ▶ Observe noise protection rules and other local regulations.

### ● Switching on/off

- **Switching on:** Press the on/off switch [1] to position **1** or **2**.  
**Position 1:** Blowing light materials.  
**Position 2:** Blowing heavy material.
- **Switching off:** Press the on/off switch [1] all the way to position **0**.

## ● Working instructions

### **⚠ CAUTION! Risk of injury and damage to the product!**

- ▶ Never blow dirt in the direction of bystanders.
- ▶ Always hold the product approx. 3 cm above ground when working.
- ▶ Do not blow hot, flammable or explosive material.
- ▶ Ensure that the air inlet **3** cannot suck in any impurities.
- ▶ Uses other than those described here may damage the product and put the operator at risk.
- ▶ During work, ensure that the product is not struck against hard objects, which can cause damage. Repairs of this type are not covered by the guarantee.

## ● Cleaning and maintenance

### **⚠ CAUTION! Risk of injury and damage to the product!**

- ▶ Remove the battery pack **12** before carrying out any work on the product.
- ▶ You should have any repair and maintenance work that is not described in this user manual carried out by our Service Centre (see "Service"). Only use original parts.

## ● Cleaning

### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ Do not spray the product with water and do not immerse it in water.

### **⚠ NOTICE! Risk of damage to the product!**

- ▶ Do not use any cleaning agents or solvents. You may irreparably damage the product. Chemical substances may attack the plastic parts of the product.

- Clean the following parts with a damp cloth or a brush:
  - Handle **2**
  - Air inlet **3**
  - Main unit **4**

## ● Maintenance

- Prior to every use, check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Check covers and safety devices for damages and correct installation. If necessary, have these parts replaced.

## ● Storage

- Store the product in a dry place well out of reach of children.
- Remove the battery pack **12** before storing the product for a longer period of time (e.g. over winter).
- Observe the information in the user manual for the battery pack **12** regarding the permissible storage temperature. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## ● Transport

- Switch off the product and remove the battery pack **12**.
- Let all moving parts come to a complete stop.
- Always carry the product by the handle **2**.

- You can only place orders online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
Blow pipe nozzle <b>5</b>	99948319901

## ● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.

## ● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack <b>12</b> is discharged.	Charge the battery pack <b>12</b> (see “Charging the battery pack”).
	The battery pack <b>12</b> is not inserted.	Insert the battery pack <b>12</b> (see “Removing/inserting the battery pack”).
	The on/off switch <b>1</b> is defective.	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The motor is defective.	
The product works with interruptions.	Internal loose contact	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The on/off switch <b>1</b> is defective.	
Weak blowing power	The battery pack <b>12</b> is discharged.	Charge the battery pack <b>12</b> (see “Charging the battery pack”).

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and

numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

## Product:



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



**Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous

waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 507939\_2507) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 507939\_2507 takes you to the operating instructions for your item.

### ● **Service**

- Ⓒ **GB Service Great Britain**  
Tel.: 08000518970  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 507939\_2507**
- Ⓒ **IE Service Ireland**  
Tel.: 1800851251  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 507939\_2507**
- Ⓒ **NI Service Northern Ireland**  
Tel.: 08081013435  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 507939\_2507**
- Ⓒ **MT Service Malta**  
Tel.: 80065168  
Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 507939\_2507**

# ● EU declaration of conformity

EN

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 507939_2507)</b>
--

IAN: 507939\_2507  
Product identification: "PARKSIDE" 20V Cordless Blower  
Model Number: HG12441

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2000/14/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Conformity Assessment procedure / name&adress notified body where appropriate: EN ISO 3744:1995 & ISO 11094:1991, Point 34 Part B Annex III EU-RL 2000/14/EC & ISO 11094:1991, TÜV SÜD Germany

Measured sound power level on an equipment representative for this type: 89.6 dB(A)

Guaranteed sound power level for this equipment: 92 dB(A)

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm

19/11/2025

Place

Date

ppa. Jens Buchheim

ppa. Dr. Thorsten Maier


















Authorised Signatory

Authorised Signatory



<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	25
<b>Einleitung</b> .....	Seite	26
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	26
Lieferumfang .....	Seite	26
Teilebeschreibung .....	Seite	27
Technische Daten .....	Seite	27
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	29
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite	37
Produkt auspacken .....	Seite	37
<b>Aufsätze anbringen</b> .....	Seite	38
Staubsaammelrohr verwenden .....	Seite	38
<b>Akku-Pack verwenden</b> .....	Seite	38
Akku-Pack aufladen .....	Seite	38
Akku-Pack entnehmen/einsetzen .....	Seite	39
Ladezustand des Akku-Packs prüfen .....	Seite	39
<b>Bedienung</b> .....	Seite	39
Einschalten/ausschalten .....	Seite	39
Arbeitsanweisungen .....	Seite	39
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	Seite	40
Reinigung .....	Seite	40
Wartung .....	Seite	40
Lagerung .....	Seite	40
Transport .....	Seite	41
Ersatzteile/Zubehör .....	Seite	41
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite	41
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	41
<b>Garantie</b> .....	Seite	43
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	43
<b>Service</b> .....	Seite	44
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	45

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung.</p>		<p>Verletzungsrisiko durch aus dem Produkt weggeschleuderte Teile! Halten Sie umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fern.</p>
	<p><b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>		<p>Vorsicht! Rotierendes Flügelrad. Halten Sie Ihre Hände fern.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Entfernen Sie den Akku-Pack <b>12</b> vor Wartungsarbeiten.</p> <p>Setzen Sie das Produkt keiner Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.</p>
	<p><b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>		<p>Garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> in dB(A)</p>
	<p><b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>		<p>Gleichstrom/-spannung</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille.</p>		<p>Tragen Sie einen Gehörschutz.</p>
	<p>Tragen Sie einen Atemschutz.</p>		<p>Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.</p>
	<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>	 	<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>

## **20 V AKKU- UNIVERSALGEBLÄSE**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieses 20 V Akku-Universalgebläse (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Ausblasen von nicht gesundheitsschädlichen Stoffen (z. B. Sägespäne, Metallspäne, Steinstaub) bestimmt.
- Das Produkt ist nicht zum Ausblasen von heißen, brennbaren oder explosiven Stoffen geeignet.
- Das Produkt ist nicht zur gewerblichen Nutzung bestimmt. Bei gewerblicher Nutzung erlischt die Garantie.
- Jede andere Verwendung, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Produkt führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Das Produkt darf nicht in Bereichen mit gesundheitsgefährdenden Stäuben verwendet werden.
- Die Verwendung des Produkts bei Regen ist verboten.

- Das Produkt ist zur Verwendung durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahren dürfen das Produkt nur unter Aufsicht benutzen.
- Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle, die zu Verletzungen anderer Personen oder Sachschäden führen, verantwortlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.
- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** von **PARKSIDE** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** von **PARKSIDE** betrieben werden. Die Akku-Packs dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** von **PARKSIDE** geladen werden.
- Das Produkt muss unter Umständen komplett zerlegt und gesäubert werden. Diese Arbeit ist von einer Fachkraft durchzuführen und unterliegt nicht der Garantie.

### ● **Lieferumfang**

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 20 V Akku-Universalgebläse
- 1 Ausblasdüse
- 1 Flachdüse
- 1 Verlängerungsrohr
- 1 Bohrlochdüse
- 1 Staubsammelrohr
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Ein-/Ausschalter (mit Stufeneinstellung)
- 2 Handgriff
- 3 Lufteinlass
- 4 Haupteinheit
- 5 Ausblasdüse

(Abb. B)

- 5a Flachdüse
- 6 Zubehöranschluss
- 7 Verlängerungsrohr
- 8 Bohrlochdüse
- 9 Staubsammelrohr

(Abb. C)

- 10 Bajonettverschluss


(Abb. D)

- 11 Aussparungen des Staubsammelrohrs

(Abb. E)

- 12 Akku-Pack\*
- 13 Entriegelungstaste (Akku-Pack)

(Abb. G)

- 14 Ladezustandsanzeige (Akku-Pack)
- 15 Taste  (Ladezustand Akku-Pack)
- 16 Ladegerät\*

## ● Technische Daten

<b>20 V Akku-Universalgebläse</b>	
<b>PAUGB B2</b>	
Nennspannung:	20 V ---
Nennstrom:	15 A
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	15 000–19 000 min <sup>-1</sup>
Luftgeschwindigkeit:	Stufe I: 180 km/h Stufe II: 234 km/h
Volumenstrom:	Stufe I: 81,5 m <sup>3</sup> /h Stufe II: 106 m <sup>3</sup> /h
Schutzart:	IPX0
Gewicht (ohne Akku-Pack):	ca. 1,25 kg

<b>Geräuschemissionswerte</b>	
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	77,9 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	
– Garantiert:	92 dB
– Gemessen:	89,6 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	2,06 dB

<b>Schwingungsemissionswerte</b>	
Vibration $a_n$ :	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

\* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## **HINWEIS**

- ▶ Geräusch- und Schwingungsemissionswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
- ▶ Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

### **Empfohlene Umgebungstemperatur:**

Während des Ladens:	+ 4 °C bis + 40 °C
Während des Betriebs:	+ 4 °C bis + 40 °C
Während der Lagerung:	+ 20 °C bis + 26 °C

## **Ladedauer**

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** von **PARKSIDE** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** von **PARKSIDE** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.
- Wir empfehlen Ihnen, dieses Produkt ausschließlich mit folgenden Akku-Packs zu betreiben:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
- Wir empfehlen Ihnen, diese Akku-Packs mit folgenden Ladegeräten zu laden:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSL G 20 A1**
- Die Ladedauer wird durch Faktoren wie Temperatur der Umgebung und des Akku-Packs sowie der anliegenden Netzspannung beeinflusst und kann ggf. von den angegebenen Werten abweichen.
- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:  
Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)  
Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) bestellen.

Ladedauer Ladegerät	2 Ah Akku-Pack PAP 20 B1	4 Ah Akku-Pack PAP 20 B3
Max. 2,4 A Ladegerät PLG 20 A4/C1	60 min	120 min
Max. 4,5 A Ladegerät PLG 20 A3/C3	35 min	60 min
Max. 4,5 A Ladegerät PDSLГ 20 A1	35 min	60 min



## Allgemeine Sicherheitshinweise

### WICHTIG

## VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN. FÜR IHRE UNTERLAGEN AUFBEWAHREN.

Lesen Sie die Anweisungen  
sorgfältig durch.

### ⚠ VORSICHT!

► Beachten Sie bei  
der Verwendung von  
Elektrowerkzeugen  
die folgenden  
grundlegenden  
Sicherheitsmaßnahmen  
zur Vermeidung von  
Stromschlägen sowie  
von Verletzungs- und  
Brandrisiken.

- Machen Sie sich mit allen  
Teilen und der richtigen  
Bedienung des Produkts  
vertraut, bevor Sie mit  
der Arbeit beginnen.
- Stellen Sie sicher,  
dass Sie das Produkt  
im Notfall sofort  
abstellen können. Der  
unsachgemäße Gebrauch  
des Produkts kann zu  
schweren Verletzungen  
führen.
- Kindern, Personen  
mit eingeschränkten  
körperlichen,  
sensorischen oder  
geistigen Fähigkeiten  
oder unzureichender  
Erfahrung und Wissen  
oder Personen, welche  
mit den Anweisungen  
nicht vertraut sind,  
darf die Verwendung  
des Produkts nie

gestattet werden. Lokale Vorschriften können eine Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in Lagen höher als 2 000 m.
- Verwenden Sie nur die empfohlenen Akku-Packs und Ladegeräte.
- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku-Pack austreten. Vermeiden Sie den Kontakt mit ausgetretener Akkuflüssigkeit. Spülen Sie bei zufälligem Kontakt die Stelle mit Wasser ab. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gerät, nehmen Sie ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- Setzen Sie das Produkt oder den Akku-Pack keinen extremen Temperaturen aus.
- Beachten Sie das Risiko, dass die Pole des akkubetriebenen Produkts oder des Akku-Pack durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Aufladen aus dem Produkt.
- Entnehmen Sie die Akku-Pack aus dem Produkt, wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum unbenutzt gelagert werden soll.
- Verwenden Sie keine modifizierten oder beschädigten Akku-Packs.

### **Vorbereitung**

- Betreiben Sie das Produkt niemals, wenn Menschen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.

- Die persönliche Schutzausrüstung schützt die Gesundheit des Bedieners und sichert den reibungslosen Betrieb des Produkts.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Handschuhe, Schutzbrille und einen Gehörschutz. Tragen Sie diese Schutzausrüstung immer, wenn Sie das Produkt verwenden.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Tragen Sie einen Atemschutz, um sich vor Staub zu schützen.
- Tragen Sie keine lose sitzende Kleidung, Kleidung mit hängenden Schnüren, Krawatten oder Schmuck, die am Lufteingang angesaugt werden könnten.
- Tragen Sie bei langem Haar eine schützende Kopfbedeckung.
- Halten Sie langes Haar von den Ansaugöffnungen fern.
- Achten Sie auf Personen, insbesondere Kinder, Haustiere, offene Fenster usw. Das geblasene Material kann in deren Richtung geschleudert werden. Unterbrechen Sie die Arbeit, wenn diese sich in der Nähe befinden. Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 5 m um sich herum ein.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen übersehen werden können.
- Inspizieren Sie die zu reinigende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie alle Drähte, Steine, Dosen und sonstige Fremdkörper.
- Bevor Sie beginnen, mit dem Produkt zu arbeiten, entfernen Sie Fremdkörper mit einem Rechen oder einem Besen.

- Befeuchten Sie bei sehr trockenen Bedingungen die zu reinigende Fläche leicht oder verwenden Sie ein Sprühgerät, um die Ansammlung von Staub zu verringern.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Produkt.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch den Sicherheitszustand des Produkts, insbesondere des Ein-/Ausschalters.
- Verwenden Sie das Produkt nur, wenn es vollständig montiert ist.
- Betreiben Sie das Produkt niemals mit defekten Schutzeinrichtungen, fehlerhaften Schutzabdeckungen oder ohne Schutzeinrichtungen.
- Der Bediener oder Benutzer ist für Unfälle und Verletzungen anderer Personen oder Schäden an deren Eigentum verantwortlich.
- Betreiben Sie das Produkt in der empfohlenen Position und nur, wenn Sie auf einer festen, ebenen Oberfläche stehen.
- Betreiben Sie das Produkt nicht auf einer gepflasterten Oberfläche oder einer Schotterdecke, bei denen das ausgeworfene Material Verletzungen verursachen könnte.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Komponenten satzweise, um das Gleichgewicht zu bewahren. Ersetzen Sie beschädigte oder unlesbare Beschriftungen.

## **Betrieb**

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Bewahren Sie immer das Gleichgewicht, um einen sicheren Stand an Hängen zu haben. Gehen Sie im Schrittempo, rennen Sie nicht.

- Schalten Sie das Produkt nicht ein, wenn es kopfüber gehalten wird oder sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Produkts.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt ausgeschaltet ist, bevor Sie es aufnehmen oder tragen.
- Wenn Sie beim Tragen des Produkts den Finger am Ein-/Ausschalter haben, kann dies zu Unfällen führen.
- Richten Sie das Produkt niemals auf andere Personen. Richten Sie insbesondere den Luftstrahl während des Betriebs nicht auf die Augen und Ohren.
- Strecken Sie den Körper nicht zu weit und verlieren Sie nicht das Gleichgewicht.
- Arbeiten Sie mit dem Produkt nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Eine längere Benutzung des Produkts kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände führen. Sie können die Benutzungsdauer jedoch durch geeignete Handschuhe oder regelmäßige Pausen verlängern.
- Vermeiden Sie den Betrieb des Produkts bei schlechten Wetterbedingungen, insbesondere bei Blitzgefahr. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile komplett zum Stillstand gekommen sind, – wenn Sie das Produkt nicht verwenden,

- wenn Sie das Produkt transportieren,
- wenn Sie das Produkt unbeaufsichtigt lassen,
- bevor Sie eine Verstopfung beseitigen oder einen verstopften Kanal befreien,
- bevor Sie das Produkt überprüfen, reinigen oder andere Arbeiten am Produkt durchführen,
- nach einem Kontakt mit Fremdkörpern,
- falls eine abnormale Vibration auftritt.
- Benutzen Sie das Produkt nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Bereichen.
- Benutzen Sie das Produkt nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsrisiko.
- Bei Auftreten eines Unfalles oder einer Störung während des Betriebs schalten Sie das Produkt sofort aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lesen Sie zur Beseitigung von Störungen das Kapitel „Fehlerbehebung“ oder kontaktieren Sie unser Service-Center (siehe „Service“).
- Stellen Sie vor dem Start des Produkts sicher, dass der Lufteinlass nicht verstopft ist.
- Achten Sie darauf, dass weder Hände noch andere Körperteile oder Kleidungsstücke in das Motorgehäuse gelangen oder sich in der Nähe beweglicher Teile befinden.
- Halten Sie Akku-Packs frei von Unrat und anderen angesammelten Materialien, um eine Beschädigung der Akku-Packs und einen möglichen Brand zu vermeiden.
- Transportieren Sie das Produkt nicht, während es eingeschaltet ist oder falls der Akku-Pack eingesetzt ist.
- Falls das Produkt beginnt, ungewöhnliche Geräusche von sich zu geben oder zu vibrieren,

schalten Sie das Produkt sofort aus. Warten Sie, bis die beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Entfernen Sie den Akku-Pack. Unternehmen Sie die folgenden Schritte, bevor Sie das Produkt erneut starten und betreiben:

- Überprüfen Sie das Produkt auf Beschädigungen.
- Ersetzen Sie beschädigte Teile oder lassen Sie sie reparieren.
- Überprüfen Sie das Produkt auf lose Teile und ziehen Sie sie fest, falls nötig.
- Achten Sie darauf, dass Sie keine gefährlichen, beweglichen Teile berühren, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Produkt entfernt haben und dass die gefährlichen, beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.

- Versorgen Sie Verletzungen sachgemäß oder suchen Sie einen Arzt auf.
- Überlasten Sie das Produkt nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Produkt nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

### **Wartung und Lagerung**

- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit und Unversehrtheit des Produkts, um Gefahren für den Benutzer zu vermeiden.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Benutzen Sie nur Original-Ersatzteile/-Zubehör.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen

hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns beauftragte Kundendienststellen ausführen.

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort außer Reichweite von Kindern.
- Behandeln Sie das Produkt mit Sorgfalt. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze und befolgen Sie die Wartungsanweisungen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Unrat.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn es sich nicht ein- und ausschalten lässt. Ein beschädigter Schalter muss bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Schalten Sie das Produkt vor der Wartung, Inspektion, Lagerung oder zum Wechsel von Zubehör aus. Entfernen Sie den Akku-Pack. Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile

zum Stillstand gekommen sind. Lassen Sie das Produkt vor Inspektionen, Einstellungen usw. abkühlen. Warten Sie das Produkt mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.

- Lassen Sie das Produkt vor der Lagerung immer abkühlen.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie zur korrekten Verwendung, die in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ihres Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM** von **PARKSIDE** gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

## Restrisiken

### ⚠ **WARNUNG!**

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld, welches unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen kann. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, müssen Anwender mit medizinischen Implantaten Rücksprache mit ihrem Arzt und dem Hersteller des medizinischen Implantats halten, bevor sie das Produkt bedienen.

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen und handhaben, bleiben einige Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts auftreten:

- Gehörschäden, falls Sie keinen geeigneten Gehörschutz tragen.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls Sie das Produkt über einen längeren Zeitraum verwenden oder nicht ordnungsgemäß führen und warten.
- Lungenschäden, falls Sie keinen geeigneten Atemschutz tragen.
- Augenschäden, falls Sie keinen geeigneten Augenschutz tragen.

### ● **Vor der ersten Verwendung**

#### ● **Produkt auspacken**

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.

2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

## ● Aufsätze anbringen

(Abb. B, Abb. C)

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Entnehmen Sie vor allen Arbeiten am Produkt den Akku-Pack **12**.

1. Stecken Sie den Bajonettverschluss **10** des Aufsatzes **5**/**5a**/**7**/**8** fest in den Zubehöranschluss **6** der Haupteinheit **4** oder in den Zubehöranschluss des Verlängerungsrohrs **7**.
2. Drehen Sie den Bajonettverschluss **10** eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn.

## ● Staubsammelrohr verwenden

(Abb. D)

### HINWEIS

- ▶ Beim Ausblasen von Bohrlöchern wird das Bohrmehl in Richtung des Bedieners geblasen. Aus diesem Grund empfehlen wir, das Staubsammelrohr **9** über die Bohrlochdüse **8** zu stülpen.

1. Setzen Sie die Aussparungen **11** des Staubsammelrohrs **9** über den äußeren Bajonettverschluss **10** der Bohrlochdüse **8**.
2. Drehen Sie das Staubsammelrohr **9** eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn.

## ● Akku-Pack verwenden

### ● Akku-Pack aufladen

#### ⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Akku-Packs **12** und des Ladegeräts **16**!

- ▶ Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung des Akku-Packs **12** und des Ladegeräts **16**. Die zulässige Umgebungstemperatur während des Ladevorgangs muss eingehalten werden.

### HINWEIS

- ▶ Lassen Sie warme Akku-Packs **12** vor dem Laden abkühlen.

1. Entnehmen Sie den Akku-Pack **12** vom Produkt (Abb. E, Abb. F).
2. Schieben Sie den Akku-Pack **12** bis zum Anschlag auf das Ladegerät **16**.
3. Verbinden Sie das Ladegerät **16** mit einer Steckdose.
4. Sobald der Ladevorgang beendet ist, trennen Sie das Ladegerät **16** von der Steckdose.
5. Entnehmen Sie den Akku-Pack **12** aus dem Ladegerät **16**.

## ● Akku-Pack entnehmen/ einsetzen

(Abb. E, Abb. F)

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!


- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack [12] nur ein, wenn das Produkt vollständig betriebsbereit ist.

- **Entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste [13] des Akku-Packs [12] und ziehen Sie den Akku-Pack heraus.
- **Einsetzen:** Schieben Sie den Akku-Pack [12] entlang der Führungsschiene in das Produkt. Der Akku-Pack rastet hörbar ein.

## ● Ladezustand des Akku-Packs prüfen

### HINWEIS

- ▶ Sie können den Ladezustand des Akku-Packs [12] auch während des Betriebs überprüfen.

- Drücken Sie die Taste  [15] am Akku-Pack [12].
- Der Ladezustand wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchten der Ladezustandsanzeige [14] angezeigt.

## ● Bedienung

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Produkt stets geeignete Schutzausrüstung und Arbeitshandschuhe.
- ▶ Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass das Produkt funktionstüchtig und richtig montiert ist.

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn der Ein-/Ausschalter [1] beschädigt ist.
- ▶ Persönliche Schutzausrüstung und ein funktionstüchtiges Produkt vermindern das Risiko von Verletzungen und Unfällen.

### HINWEIS

- ▶ Beachten Sie Regelungen zum Lärmschutz und andere örtliche Vorschriften.

## ● Einschalten/ausschalten

- **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter [1] in die Stellung **1** oder **2**.  
**Stellung 1:** Leichte Materialien blasen  
**Stellung 2:** Schwere Materialien blasen
- **Ausschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter [1] bis zum Anschlag in die Stellung **0**.

## ● Arbeitsanweisungen

### ⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko und Risiko der Beschädigung des Produkts!

- ▶ Blasen Sie den Schmutz nie in die Richtung von Unbeteiligten.
- ▶ Halten Sie das Produkt immer ca. 3 cm über dem Boden.
- ▶ Blasen Sie kein heißes, brennbares oder explosives Material.
- ▶ Achten Sie darauf, dass der Lufteinlass [3] keine Verunreinigungen ansaugen kann.

**⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko und Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- ▶ Alle anderen als die hier beschriebenen Verwendungen können zu Schäden am Produkt führen und ein Risiko für den Benutzer darstellen.
- ▶ Achten Sie beim Arbeiten darauf, nicht mit dem Produkt gegen harte Gegenstände zu stoßen, die Schäden verursachen können. Reparaturen dieser Art unterliegen nicht der Garantie.

## ● Reinigung und Wartung

**⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko und Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- ▶ Entnehmen Sie vor allen Arbeiten am Produkt den Akku-Pack **12**.
- ▶ Lassen Sie Reparatur- und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“). Verwenden Sie nur Originalteile.

## ● Reinigung

**⚠ WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Sprühen Sie das Produkt nicht mit Wasser ab und tauchen Sie es nicht in Wasser ein.

**⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- ▶ Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Sie könnten das Produkt irreparabel beschädigen. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Produkts angreifen.

- Reinigen Sie die folgenden Teile mit einem feuchten Tuch oder einer Bürste:
  - Handgriff **2**
  - Lufterlass **3**
  - Haupteinheit **4**

## ● Wartung

- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Lassen Sie diese Teile gegebenenfalls austauschen.

## ● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort außer Reichweite von Kindern.
- Entnehmen Sie den Akku-Pack **12** vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Produkt.
- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung des Akku-Packs **12** bezüglich der zulässigen Lagertemperatur. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku-Pack nicht an Leistung verliert.

## ● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack **12**.
- Lassen Sie alle beweglichen Teile zum vollständigen Stillstand kommen.
- Tragen Sie das Produkt immer am Handgriff **2**.

- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
Ausblasdüse <b>5</b>	99948319901

## ● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.

## ● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack <b>12</b> ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack <b>12</b> auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Akku-Pack <b>12</b> ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack <b>12</b> ein (siehe „Akku-Pack entnehmen/einsetzen“).
	Der Ein-/Ausschalter <b>1</b> ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Ein-/Ausschalter <b>1</b> ist defekt.	
Geringe Gebläseleistung	Der Akku-Pack <b>12</b> ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack <b>12</b> auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung:  
 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit

## Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verteiler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verteiler von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie

gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 507939\_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 507939\_2507 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● **Service**

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*

**IAN 507939\_2507**

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*

**IAN 507939\_2507**

### **BE Service Belgien**

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*

**IAN 507939\_2507**

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*

**IAN 507939\_2507**

# ● EU-Konformitätserklärung

DE

## EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. 507939\_2507)

IAN: 507939\_2507  
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" 20V Akku-Universalgebläse  
Modellnummer: HG12441

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2000/14/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Konformitätsbewertungsverfahren / ggf. Name und Anschrift der benannten Stelle: EN ISO 3744:1995 & ISO 11094:1991, Point 34 Part B Annex III EU-RL 2000/14/EC & ISO 11094:1991, TÜV SÜD Germany

Gemessener Schalleistungspegel an einem für diesen Typ repräsentativen Gerät: 89.6 dB(A)

Garantierter Schalleistungspegel für dieses Gerät: 92 dB(A)

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.


















Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm 19/11/2025 ppa. Budmei ppa. T. Kreis  
Ort Datum ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurist Prokurist



<b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b> .....	Page	47
<b>Introduction</b> .....	Page	48
Utilisation conforme aux prescriptions .....	Page	48
Contenu de l'emballage .....	Page	48
Description des pièces .....	Page	49
Données techniques .....	Page	49
<b>Consignes générales de sécurité</b> .....	Page	51
<b>Avant la première utilisation</b> .....	Page	59
Déballage du produit .....	Page	59
<b>Fixer les embouts</b> .....	Page	59
Utiliser le tube collecteur de poussière .....	Page	59
<b>Utilisation de la batterie</b> .....	Page	60
Recharger la batterie .....	Page	60
Enlever/insérer la batterie .....	Page	60
Contrôler le niveau de charge de la batterie .....	Page	60
<b>Fonctionnement</b> .....	Page	60
Allumer/éteindre .....	Page	61
Instructions de travail .....	Page	61
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	61
Nettoyage .....	Page	61
Entretien .....	Page	61
Rangement .....	Page	62
Transport .....	Page	62
Pièces de rechange/accessoires .....	Page	62
<b>Dépannage</b> .....	Page	62
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	63
<b>Garantie</b> .....	Page	63
Faire valoir sa garantie .....	Page	65
<b>Service après-vente</b> .....	Page	66
<b>Déclaration UE de conformité</b> .....	Page	67

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	<p>Lisez le mode d'emploi.</p>		<p>Risque de blessure par des pièces projetées hors du produit ! Maintenez les personnes à proximité à l'écart de la zone de danger.</p>
	<p><b>DANGER !</b> – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'étouffement ou d'asphyxie)</p>		<p>Prudence ! Turbine rotative. Gardez vos mains à l'écart.</p>
			<p>Retirez la batterie <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">12</span> avant d'effectuer des travaux de maintenance.</p>
	<p><b>AVERTISSEMENT !</b> – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)</p>		<p>Ne soumettez jamais le produit à l'humidité. Ne travaillez pas sous la pluie.</p>
	<p><b>PRUDENCE !</b> – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)</p>		<p>Niveau de puissance acoustique garanti <math>L_{WA}</math> en dB(A)</p>
	<p><b>ATTENTION !</b> – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)</p>		<p>Courant continu/tension continue</p>
	<p>Portez des lunettes de protection.</p>		<p>Portez un protège-oreilles.</p>
	<p>Portez une protection pour les voies respiratoires.</p>		<p>Portez des chaussures de sécurité antidérapantes.</p>
	<p>Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.</p>		<p>Consignes de sécurité Instructions de manipulation</p>

## **20 V SOUFFLEUR UNIVERSEL SANS FIL**

### ● **Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● **Utilisation conforme aux prescriptions**

- Ce 20 V souffleur universel sans fil (ci-après dénommé « produit » ou « outil électrique ») est destiné à éliminer par soufflerie des substances non nocives pour la santé (par ex. sciure de bois, copeaux de métal, poussière de pierre).
- Le produit ne convient pas pour le soufflage de substances chaudes, inflammables ou explosives.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation à des fins commerciales. En cas d'utilisation commerciale, la garantie est alors annulée.
- Toute autre utilisation, qui n'est pas explicitement autorisée dans ce mode d'emploi, peut endommager le produit et représenter un danger sérieux pour l'utilisateur.
- Le produit ne doit pas être utilisé dans des zones où les poussières sont dangereuses pour la santé.

- Il est interdit d'utiliser le produit sous la pluie.
- Ce produit est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans peuvent uniquement utiliser le produit s'ils sont surveillés.
- L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents entraînant des blessures à autrui ou des dommages matériels.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation impropre ou incorrecte.
- Le produit fait partie de la série **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE** et peut être utilisé avec des batteries de la série **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**. Les batteries ne peuvent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**.
- Il se peut que le produit doive être entièrement démonté et nettoyé. Ce travail doit être effectué par un spécialiste et n'est pas couvert par la garantie.

### ● **Contenu de l'emballage**

#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 20 V Souffleur universel sans fil
- 1 Buse de soufflage
- 1 Buse plate
- 1 Tube de rallonge
- 1 Buse pour trou d'alésage
- 1 Tube collecteur de poussière
- 1 Mode d'emploi

## ● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- 1 Interrupteur marche/arrêt (avec réglage des niveaux)
- 2 Poignée
- 3 Entrée d'air
- 4 Unité principale
- 5 Buse de soufflage

(Fig. B)

- 5a Buse plate
- 6 Raccord pour accessoires
- 7 Tube de rallonge
- 8 Buse pour trou d'alésage
- 9 Tube collecteur de poussière

(Fig. C)

- 10 Fermeture à baïonnette


(Fig. D)

- 11 Évidements du tube collecteur de poussière

(Fig. E)

- 12 Batterie\*
- 13 Bouton de déverrouillage (batterie)

(Fig. G)

- 14 Affichage de l'état de charge (batterie)
- 15 Bouton  (niveau de charge – batterie)
- 16 Chargeur\*

## ● Données techniques

<b>20 V Souffleur universel sans fil PAUGB B2</b>	
Tension nominale :	20 V $\text{---}$
Courant nominal :	15 A
Régime à vide $n_0$ :	15000–19000 $\text{min}^{-1}$
Vitesse de l'air :	Niveau I : 180 km/h Niveau II : 234 km/h
Débit volumétrique :	Niveau I : 81,5 $\text{m}^3/\text{h}$ Niveau II : 106 $\text{m}^3/\text{h}$
Indice de protection :	IPX0
Poids (sans batterie) :	env. 1,25 kg

<b>Valeurs des émissions sonores</b>	
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	77,9 dB
Incertitude $K_{pA}$ :	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	
– Garanti :	92 dB
– Mesuré :	89,6 dB
Incertitude $K_{WA}$ :	2,06 dB

<b>Valeurs d'émission de vibrations</b>	
Vibration $a_h$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Incertitude K :	1,5 $\text{m/s}^2$

### **AVERTISSEMENT !**

- La valeur d'émission de vibrations peut différer de la valeur indiquée lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique, en fonction de la manière dont celui-ci est utilisé.

\* Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

## **⚠ AVERTISSEMENT !**

- ▶ Essayez de garder la sollicitation par vibrations aussi faible que possible. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil électrique et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

## **REMARQUE**

- ▶ Les valeurs d'émission de bruit et de vibrations ont été déterminées conformément aux normes et dispositions mentionnées dans la déclaration de conformité.
- ▶ La valeur d'émission des vibrations indiquée a été mesurée selon une procédure de test normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil électrique avec un autre. La valeur d'émission des vibrations indiquée peut également être utilisée comme évaluation préliminaire de l'exposition.

### **Température ambiante recommandée :**

Durant la recharge :	+ 4 °C à + 40 °C
Durant le fonctionnement :	+ 4 °C à + 40 °C
Durant le stockage :	+ 20 °C à + 26 °C

## **Durée de recharge**

- Le produit fait partie de la série **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE** et peut être utilisé avec des batteries de la série **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**. Les batteries de la série **X 20 V TEAM** ne doivent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **X 20 V TEAM**.
- Nous vous recommandons d'utiliser ce produit exclusivement avec les batteries suivantes :
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
- Nous vous recommandons de charger ces batteries avec les chargeurs suivants :
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSL G 20 A1**
- La durée de charge est influencée par des facteurs tels que la température de l'environnement et de la batterie, ainsi que par la tension du secteur et peut, le cas échéant, différer des valeurs indiquées.
- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :  
Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)  
Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

Durée de recharge Chargeur	2 Ah Batterie PAP 20 B1	4 Ah Batterie PAP 20 B3
2,4 A maxi Chargeur PLG 20 A4/C1	60 min	120 min
4,5 A maxi Chargeur PLG 20 A3/C3	35 min	60 min
4,5 A maxi Chargeur PDSLГ 20 A1	35 min	60 min



## Consignes générales de sécurité

### IMPORTANT

**LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'UTILISATION.**

**À CONSERVER POUR VOS DOSSIERS.**

Lisez attentivement les instructions.

### PRUDENCE !

- ▶ Lors de l'utilisation d'outils électriques, respectez les mesures de sécurité de base suivantes pour éviter les chocs électriques et les risques de blessures et d'incendie.

- Familiarisez-vous avec toutes les pièces et l'utilisation correcte du produit avant de commencer à travailler.
- Assurez-vous de pouvoir arrêter immédiatement le produit en cas d'urgence. Une utilisation non conforme du produit peut provoquer des blessures graves.
- Les enfants, les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, ou qui ne sont pas familiarisés avec les instructions, ne doivent jamais être autorisés à

utiliser le produit. Les réglementations locales peuvent fixer une limite d'âge pour l'utilisateur.

- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.
- N'utilisez pas le produit à des altitudes supérieures à 2000 mètres.
- N'utilisez que des batteries et des chargeurs recommandés.
- Lors d'une mauvaise utilisation, du liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec le liquide de la batterie qui a coulé. En cas de contact accidentel, rincez l'emplacement avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin. Le liquide s'écoulant de l'accu peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- N'exposez pas la batterie à la chaleur extrême.

- Tenez compte du risque de court-circuitage des pôles du produit alimenté par batterie ou de la batterie par des objets métalliques.
- Retirez la batterie du produit avant de la recharger.
- Retirez la batterie du produit si le produit est stocké sur une longue période.
- N'utilisez pas de batteries modifiées ou endommagées.

### **Préparation**

- Ne faites jamais fonctionner le produit lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- Les équipements de protection individuelle préservent la santé de l'opérateur et assurent le bon fonctionnement du produit.
- Portez des vêtements de travail appropriés, tels que des chaussures solides avec des

semelles antidérapantes, un pantalon long robuste, des gants, des lunettes de protection et une protection auditive.

Portez toujours cet équipement de protection lorsque vous utilisez le produit.

- N'utilisez pas le produit si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Portez une protection respiratoire pour vous protéger de la poussière.
- Ne portez pas de vêtements amples, de vêtements avec des cordons qui pendent, de cravates ou de bijoux qui pourraient être aspirés par l'entrée d'air.
- Portez un couvre-chef protecteur si vous avez les cheveux longs.
- Tenez les cheveux longs à l'écart des orifices d'aspiration.
- Faites attention aux personnes, en particulier aux enfants, aux animaux domestiques, aux fenêtres ouvertes, etc. La matière soulevée peut

être projetée dans leur direction. Interrompre le travail s'ils se trouvent à proximité. Maintenez une distance de sécurité de 5 m autour de vous.

- Familiarisez-vous avec votre environnement et soyez attentif aux dangers potentiels susceptibles d'être ignorés pendant le travail.
- Inspectez soigneusement la surface à nettoyer et éliminez tous les fils, pierres, canettes et autres corps étrangers.
- Éliminez les corps étrangers à l'aide d'un râteau ou d'un balai avant de commencer à travailler avec le produit.
- Si les conditions sont très sèches, humidifiez légèrement la surface à nettoyer ou utilisez un pulvérisateur pour réduire l'accumulation de poussière.
- Ne travaillez pas avec un produit endommagé, incomplet ou transformé sans l'accord du fabricant.

- Avant toute utilisation, vérifiez l'état de sécurité du produit, en particulier l'interrupteur marche/arrêt.
- N'utilisez le produit que lorsqu'il est entièrement monté.
- N'utilisez jamais le produit avec des dispositifs de protection défectueux, des caches de protection défectueuses ou sans dispositifs de protection.
- L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des blessures infligés à d'autres personnes ou des dommages causés à leurs biens.
- Utilisez le produit dans la position recommandée et uniquement lorsque vous vous trouvez sur une surface solide et plane.
- Ne faites pas fonctionner le produit sur une surface pavée ou un revêtement de gravier où les matières éjectées pourraient causer des blessures.

- Remplacez les composants usés ou endommagés par jeu afin de préserver l'équilibre. Remplacez les inscriptions endommagées ou illisibles.

## **Fonctionnement**

- Évitez un positionnement corporel anormal. Gardez toujours l'équilibre afin d'avoir une position sûre sur les pentes. Marchez au pas, ne courez pas.
- Ne mettez pas le produit en marche s'il est tenu à l'envers ou s'il n'est pas en position de travail.
- Évitez toute mise en service involontaire du produit.
- Assurez-vous que le produit est éteint avant de le prendre ou de le porter.
- Si vous avez le doigt sur l'interrupteur marche/arrêt lorsque vous portez le produit, vous risquez de provoquer un accident.

- Ne dirigez jamais le produit vers d'autres personnes. Ne dirigez notamment pas le jet d'air vers les yeux et les oreilles pendant le fonctionnement.
- N'étirez pas trop votre corps et ne perdez pas l'équilibre.
- Ne travaillez pas avec le produit, si vous êtes fatigué, manquez de concentration, ou après avoir consommé de l'alcool ou des médicaments. Prenez toujours le temps de faire une pause. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez.
- Une utilisation prolongée du produit peut entraîner des troubles de la circulation sanguine des mains dus aux vibrations. Vous pouvez toutefois prolonger la durée d'utilisation en portant des gants appropriés ou en faisant des pauses régulières.
- Évitez d'utiliser le produit dans de mauvaises conditions météorologiques, notamment en cas de risque de foudre. Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Éteignez le produit, retirez la batterie et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont complètement immobilisées,
  - lorsque vous n'utilisez pas le produit,
  - lorsque vous transportez le produit,
  - lorsque vous laissez le produit sans surveillance,
  - avant d'éliminer une obstruction ou de déboucher un canal bouché,
  - avant de vérifier le produit, de le nettoyer ou d'effectuer toute autre opération sur le produit,
  - après un contact avec un corps étranger,
  - si une vibration anormale se produit.

- N'utilisez pas le produit dans des zones fermées ou mal ventilées.
- N'utilisez pas le produit à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un risque d'incendie ou d'explosion.
- En cas d'accident ou d'incident pendant l'utilisation, éteignez immédiatement le produit et retirez la batterie. Pour remédier aux dysfonctionnements, lisez le chapitre « Dépannage » ou contactez notre centre de service (voir « Service après-vente »).
- Avant de démarrer le produit, assurez-vous que l'entrée d'air n'est pas obstruée.
- Veillez à ce que ni vos mains, ni aucune autre partie de votre corps ou de vos vêtements ne pénètrent dans le carter moteur ou ne se trouvent à proximité des pièces mobiles.
- Maintenez la batterie exempte de débris et d'autres matières accumulées afin d'éviter de l'endommager et de provoquer un éventuel incendie.
- Ne transportez pas le produit lorsqu'il est allumé ou si la batterie est en place.
- Si le produit commence à émettre des bruits inhabituels ou à vibrer, éteignez immédiatement le produit. Attendez que les pièces mobiles se soient immobilisées. Enlevez la batterie. Suivez les étapes suivantes avant de redémarrer et d'utiliser le produit :
  - Vérifiez le produit pour y détecter des dommages.
  - Remplacez les pièces endommagées ou faites-les réparer.
  - Vérifiez que le produit ne comporte pas de pièces détachées et serrez-les si nécessaire.

- Veillez à ne pas toucher de pièces mobiles dangereuses avant d'avoir retiré la batterie du produit et à ce que les pièces mobiles dangereuses se soient complètement immobilisées.
- Soignez les blessures de manière appropriée ou consultez un médecin.
- Ne surchargez pas trop le produit. Ne travaillez que dans la plage de puissance indiquée. N'utilisez pas de machines peu puissantes pour des travaux lourds. N'utilisez pas le produit à des fins auxquelles il n'est pas destiné.

### **Entretien et rangement**

- Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement et l'intégrité du produit afin d'éviter tout risque pour l'utilisateur.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange/accessoires d'origine.
- N'essayez pas de réparer le produit vous-même, à moins que vous n'ayez la formation requise pour le faire. Tous les travaux qui ne sont pas indiqués dans ce mode d'emploi ne peuvent être effectués que par des services après-vente mandatés par nos soins.
- Rangez le produit dans un endroit sec, hors de la portée des enfants.
- Manipulez le produit avec soin. Nettoyez régulièrement les fentes d'aération et suivez les instructions d'entretien.
- Maintenez les fentes d'aération exemptes de débris.
- N'utilisez pas le produit s'il ne s'allume pas et ne s'éteint pas. Un interrupteur endommagé doit être remplacé auprès d'un prestataire de service après-vente.
- Éteignez le produit avant de procéder à l'entretien, à l'inspection, au stockage ou au changement d'accessoires. Enlevez

la batterie. Assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont arrêtées. Laissez le produit refroidir avant de procéder à des inspections, des réglages, etc. Entretenez le produit avec soin et gardez-le propre.

- Laissez toujours refroidir le produit avant de le stocker.

### Consignes de sécurité supplémentaires

- N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **PARKSIDE**. Cela peut conduire à un choc électrique ou déclencher un feu.
- Respectez les consignes de sécurité et les indications relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui figurent dans le mode d'emploi de votre batterie et de votre chargeur de la série **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**. Vous trouverez une description

détaillée du processus de chargement et d'autres informations dans ce mode d'emploi séparé.

### Risques résiduels

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique pendant son fonctionnement qui, dans certaines circonstances, peut interférer avec les implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les utilisateurs d'implants médicaux doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit.

Même si vous utilisez et manipulez ce produit conformément aux instructions, certains risques résiduels subsistent. Les risques suivants peuvent se produire dans le cadre de la fabrication et de l'exécution de ce produit :

- Lésions auditives si vous ne portez pas de protections auditives appropriées.
- Atteintes à la santé physique résultant de vibrations dans les mains/bras, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement manipulé et entretenu.
- Lésions pulmonaires si vous ne portez pas de protection respiratoire appropriée.
- Lésions oculaires si vous ne portez pas de protection oculaire appropriée.

## ● Avant la première utilisation

### ● Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et retirez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.

2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

## ● Fixer les embouts

(Fig. B, Fig. C)

### ▲ **PRUDENCE ! Risque de blessures !**

- ▶ Retirez la batterie [12] avant toute intervention sur le produit.

1. Insérez fermement la fermeture à baïonnette [10] de l'embout [5]/[5a]/[7]/[8] dans le raccord pour accessoires [6] de l'unité principale [4] ou dans le raccord pour accessoires du tube de rallonge [7].
2. Tournez la fermeture à baïonnette [10] d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

## ● Utiliser le tube collecteur de poussière

(Fig. D)

### REMARQUE

- ▶ Lors du soufflage de trous d'alésage, la poussière est soufflée en direction de l'opérateur. C'est pourquoi nous recommandons de placer le tube collecteur de poussière [9] sur la buse pour trou d'alésage [8].

1. Placez les évidements [11] du tube collecteur de poussière [9] sur la fermeture à baïonnette extérieure [10] de la buse pour trou d'alésage [8].
2. Tournez le tube collecteur de poussière [9] d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

## ● Utilisation de la batterie

### ● Recharger la batterie

**⚠ ATTENTION ! Risque d'endommager la batterie [12] et le chargeur [16] !**

- ▶ Respectez les indications du mode d'emploi de la batterie [12] et du chargeur [16] concernant la température ambiante admissible pendant la charge.

### REMARQUE

- ▶ Laissez refroidir les batteries [12] avant de les charger.

1. Retirez la batterie [12] du produit (fig. E, fig. F).
2. Poussez la batterie [12] jusqu'à la butée sur le chargeur [16].
3. Branchez le chargeur [16] sur une prise de courant.
4. Dès que le chargement est terminé, débranchez le chargeur [16] de la prise de courant.
5. Enlevez la batterie [12] du chargeur [16].

### ● Enlever/insérer la batterie

(Fig. E, Fig. F)

**⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !**


- ▶ N'insérez la batterie [12] que lorsque le produit est installé et prêt à l'emploi.

- **Retrait :** Appuyez sur le bouton de déverrouillage [13] de la batterie [12] et retirez la batterie.
- **Insertion :** Glissez la batterie [12] le long du rail de guidage dans le produit. La batterie s'enclenche de manière audible.

## ● Contrôler le niveau de charge de la batterie

### REMARQUE

- ▶ Vous pouvez également vérifier l'état de charge de la batterie [12] pendant l'utilisation.

- Appuyez sur le bouton  [15] sur la batterie [12].
- Le niveau de charge est indiqué par l'allumage des voyants à LED de l'affichage de l'état de charge [14].

## ● Fonctionnement

**⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !**

- ▶ Portez toujours un équipement de protection et des gants de travail appropriés lorsque vous travaillez avec le produit.
- ▶ Avant toute utilisation, assurez-vous que le produit est en état de marche et correctement monté.
- ▶ N'utilisez pas le produit si l'interrupteur marche/arrêt [1] est endommagé.
- ▶ Un équipement de protection individuelle et un produit en bon état de fonctionnement réduisent le risque de blessures et d'accidents.

## REMARQUE

- ▶ Respectez les règles de protection contre le bruit et les autres réglementations locales.

## ● Allumer/éteindre

- **Allumer** : Poussez l'interrupteur marche/arrêt [1] sur la position **1** ou **2**.  
**Position 1** : Souffler des matériaux légers **Position 2** : Souffler des matériaux lourds
- **Éteindre** : Poussez l'interrupteur marche/arrêt [1] jusqu'en butée sur la position **0**.

## ● Instructions de travail

### ⚠ PRUDENCE ! Risque de blessure et d'endommagement du produit !

- ▶ Ne soufflez jamais la saleté en direction de personnes tierces.
- ▶ Maintenez toujours le produit à environ 3 cm du sol.
- ▶ Ne soufflez pas sur des matériaux chauds, inflammables ou explosifs.
- ▶ Veillez à ce que l'entrée d'air [3] ne puisse pas aspirer d'impuretés.
- ▶ Toute autre utilisation que celle décrite ici peut endommager le produit et présenter un risque pour l'utilisateur.
- ▶ Lorsque vous travaillez, veillez à ne pas heurter d'objets durs avec le produit, ce qui pourrait provoquer des dommages. Les réparations de ce type ne sont pas couvertes par la garantie.

## ● Nettoyage et entretien

### ⚠ PRUDENCE ! Risque de blessure et d'endommagement du produit !

- ▶ Retirez la batterie [12] avant toute intervention sur le produit.
- ▶ Faites effectuer par notre centre de service les travaux de réparation et d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce mode d'emploi (voir « Service après-vente »). Utilisez uniquement des pièces d'origine.

## ● Nettoyage

### ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- ▶ Ne vaporisez pas le produit avec de l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.

### ⚠ ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de dissolvants. Vous risqueriez d'endommager le produit irrémédiablement. Les substances chimiques risquent d'attaquer les pièces en plastique du produit.
  - Nettoyez les éléments suivants avec un chiffon humide ou une brosse :
    - Poignée [2]
    - Entrée d'air [3]
    - Unité principale [4]
- ## ● Entretien
- Contrôlez l'absence de vices visibles sur le produit avant chaque utilisation, comme des pièces desserrées, usées ou détériorées.

- Vérifiez que les caches et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et qu'ils soient correctement placés. Faites remplacer ces pièces si nécessaire.

## ● **Rangement**

- Rangez le produit dans un endroit sec, hors de la portée des enfants.
- Retirez la batterie [12] du produit avant un stockage prolongé (par ex. hivernage).
- Respectez les indications du mode d'emploi de la batterie [12] concernant la température de stockage admissible. Évitez un froid ou une chaleur extrême pendant le stockage pour que la batterie ne perde pas en puissance.

## ● **Transport**

- Éteignez immédiatement le produit et enlevez la batterie [12].
- Laissez toutes les pièces mobiles s'arrêter complètement.

- Portez toujours le produit par la poignée [2].

## ● **Pièces de rechange/ accessoires**

- Les clients peuvent se procurer des pièces de rechange et accessoires compatibles via **www.optimex-shop.com**.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
Buse de soufflage [5]	99948319901

## ● **Dépannage**

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas.	La batterie [12] est déchargée.	Rechargez la batterie [12] (voir « Recharger la batterie »).
	La batterie [12] n'est pas mise en place.	Mettez la batterie [12] en place (voir « Enlever/insérer la batterie »).
	L'interrupteur marche/arrêt [1]	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
	Le moteur est défectueux.	
Le produit fonctionne par intermittence.	Faux contact interne	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
	L'interrupteur marche/arrêt [1] est défectueux.	
Faible puissance de la soufflerie	La batterie [12] est déchargée.	Rechargez la batterie [12] (voir « Recharger la batterie »).

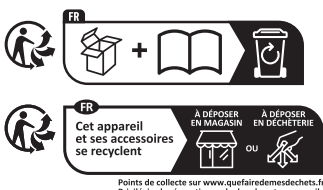
## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

### Produit :



Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements

concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



### **Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !**

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● Garantie

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention

de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices réhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

#### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

#### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

#### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

#### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

#### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices réhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

### ● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 507939\_2507) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 507939\_2507 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

## ● Service après-vente

### FR **Service après-vente France**

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur

*parkside-diy.com*

**IAN 507939\_2507**

### BE **Service après-vente Belgique**

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur

*parkside-diy.com*

**IAN 507939\_2507**

### CH **Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur

*parkside-diy.com*

**IAN 507939\_2507**

# ● Déclaration UE de conformité

FR

## DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 507939\_2507)

IAN : 507939\_2507  
Identification du produit : "PARKSIDE" 20V Souffleur universel sans fil  
Numéro de modèle : HG12441

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2000/14/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Procédure d'évaluation de la conformité / nom et adresse de l'organisme notifié, le cas échéant : EN ISO 3744:1995 & ISO 11094:1991, Point 34 Part B Annex III EU-RL 2000/14/EC & ISO 11094:1991, TÜV SÜD Germany

Mesure du niveau de puissance acoustique sur un équipement représentatif de ce type : 89.6 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti pour cet équipement : 92 dB(A)

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm

19/11/2025

Lieu

Date

ppa. Jens Buchheim

Fondé de pouvoir

ppa. Dr. Thorsten Maier

Fondé de pouvoir



<b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b> .....	Pagina	69
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	70
Beoogd gebruik .....	Pagina	70
Leveringsomvang .....	Pagina	70
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina	71
Technische gegevens .....	Pagina	71
<b>Algemene veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	73
<b>Voor het eerste gebruik</b> .....	Pagina	80
Product uitpakken .....	Pagina	80
<b>Hulpstukken aanbrengen</b> .....	Pagina	81
Stofverzamelbuis gebruiken .....	Pagina	81
<b>Accu gebruiken</b> .....	Pagina	81
Accu opladen .....	Pagina	81
Accu verwijderen/plaatsen .....	Pagina	81
Ladingsniveau van de accu controleren .....	Pagina	81
<b>Bediening</b> .....	Pagina	82
In-/uitschakelen .....	Pagina	82
Werkinstructies .....	Pagina	82
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	82
Schoonmaken .....	Pagina	82
Onderhoud .....	Pagina	83
Opbergen .....	Pagina	83
Transport .....	Pagina	83
Reserveonderdelen/accessoires .....	Pagina	83
<b>Probleemoplossing</b> .....	Pagina	84
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	84
<b>Garantie</b> .....	Pagina	85
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	85
<b>Service</b> .....	Pagina	86
<b>EU-Conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina	87

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.	 	Verwondingsgevaar door onderdelen die uit het product worden geslingerd! Houd omstanders uit het gevarengedebied.
	<b>GEVAAR!</b> – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)		Voorzichtig! Draaiend schoepenrad. Houd uw handen uit de buurt.
			Verwijder de accu <b>12</b> vóór onderhoudswerkzaamheden.
	<b>WAARSCHUWING!</b> – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Stel het product niet aan vocht bloot. Werk niet in de regen.
	<b>VOORZICHTIG!</b> – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Gegarandeerd geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ in dB(A)
	<b>OPGELET!</b> – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Gelijkstroom/-spanning
	Draag een veiligheidsbril.		Draag gehoorbescherming.
	Draag ademhalingsbescherming.		Draag slipvast veiligheidsschoeisel.
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 	Veiligheidsaanwijzingen Handelingsaanwijzingen

## 20 V UNIVERSELE ACCU-BLAZER

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Beoogd gebruik

- Deze 20 V universele accu-blazer (hierna “product” of “elektrisch apparaat” genoemd) is bedoeld voor het wegblazen van niet-schadelijke stoffen (bijv. zaagsel, metaalschilfers, steenstof).
- Het product is niet geschikt voor het wegblazen van hete, brandbare of explosieve stoffen.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Elk ander gebruik dat niet uitdrukkelijk in deze gebruiksaanwijzing is goedgekeurd, kan schade aan het product veroorzaken en een ernstig risico voor de gebruiker vormen.
- Het product mag niet worden gebruikt in gebieden met voor de gezondheid gevaarlijk stof.
- Het gebruik van het product in de regen is verboden.

- Het product is bestemd voor gebruik door volwassenen. Jongeren onder de 16 jaar mogen het product uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen die verwondingen van andere mensen of schade aan eigendommen veroorzaken.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik of een onjuiste bediening.
- Het product is onderdeel van de serie **X 20 V TEAM** van **PARKSIDE** en kan met accu's van de serie **X 20 V TEAM** van **PARKSIDE** worden gebruikt. De accu's mogen alleen met opladers van de serie **X 20 V TEAM** van **PARKSIDE** worden opgeladen.
- Het product moet zo mogelijk volledig worden gedemonteerd en gereinigd. Deze werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde persoon en vallen niet onder de garantie.

### ● Leveringsomvang

#### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 20 V Universele accu-blazer
- 1 Wegblaasmondstuk
- 1 Plat mondstuk
- 1 Verlengbuis
- 1 Boorgatmondstuk
- 1 Stofverzamelbuis
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- 1 Aan/uit-schakelaar (met niveaustelling)
- 2 Handgreep
- 3 Luchtinlaat
- 4 Hoofdeenheid
- 5 Wegblaasmondstuk

(Afb. B)

- 5a Plat mondstuk
- 6 Accessoiresaansluiting
- 7 Verlengbuis
- 8 Boorgatmondstuk
- 9 Stofverzamelbuis

(Afb. C)

- 10 Bajonetsluiting


(Afb. D)

- 11 Uitsparingen in de stofverzamelbuis

(Afb. E)

- 12 Accu\*
- 13 Ontgrendelknop (accu)

(Afb. G)

- 14 Ladingsniveau-indicator (accu)
- 15 Knop  (ladingsniveau accu)
- 16 Oplader\*

## ● Technische gegevens

20 V Universele accu-blazer		PAUGB B2
Nominale spanning:	20 V ---	
Nominale stroom:	15 A	
Toerental onbelast $n_0$ :	15000–19000 min <sup>-1</sup>	
Lichtsnelheid:	Niveau I: 180 km/h Niveau II: 234 km/h	
Volumestroom:	Niveau I: 81,5 m <sup>3</sup> /h Niveau II: 106 m <sup>3</sup> /h	
Beschermings- graad:	IPX0	
Gewicht (zonder accu):	ca. 1,25 kg	

Geluidsemisiewaarden	
Geluidsdrukkniveau $L_{pA}$ :	77,9 dB
Onzekerheid $K_{pA}$ :	3 dB
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ :	
– Gegarandeerd:	92 dB
– Gemeten:	89,6 dB
Onzekerheid $K_{WA}$ :	2,06 dB

Trillingsemisiewaarden	
Trilling $a_h$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### WAARSCHUWING!

- De trillingsemisiewaarde kan tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische apparaat afwijken van de gespecificeerde waarde, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt.

\* Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

## **⚠ WAARSCHUWING!**

- ▶ Probeer om de trillingsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het elektrisch apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

## **TIP**

- ▶ De geluids- en trillingsemissiewaarde zijn bepaald in overeenstemming met de normen en voorschriften die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.
- ▶ De aangegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kan gebruikt worden ter vergelijking van elektrische apparaten onderling. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook gebruikt worden voor een initiële blootstellingsbeoordeling.

### **Aanbevolen omgevingstemperatuur:**

Tijdens het opladen:	+ 4 °C tot + 40 °C
Tijdens het gebruik:	+ 4 °C tot + 40 °C
Tijdens opslag:	+ 20 °C tot + 26 °C

## **Oplaadduur**

- Het product is onderdeel van de serie **X 20 V TEAM** van **PARKSIDE** en kan met accu's van de serie **X 20 V TEAM** van **PARKSIDE** worden gebruikt. Accu's uit de serie **X 20 V TEAM** mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de serie **X 20 V TEAM**.
- Wij raden u aan om dit product uitsluitend met de volgende accu's te gebruiken:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
- Wij raden u aan om deze accu's met de volgende opladers op te laden:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSLGL 20 A1**
- De oplaadtijd wordt beïnvloed door factoren zoals omgevingstemperatuur, temperatuur van de accu en netspanning en kan afwijken van de gespecificeerde waarden.
- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:  
Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)  
Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

Oplaadduur Oplader	2 Ah Accu PAP 20 B1	4 Ah Accu PAP 20 B3
Max. 2,4 A Oplader PLG 20 A4/C1	60 min	120 min
Max. 4,5 A Oplader PLG 20 A3/C3	35 min	60 min
Max. 4,5 A Oplader PDSL G 20 A1	35 min	60 min



## Algemene veiligheidsaanwijzingen

### BELANGRIJK

### VOOR GEBRUIK GOED LEZEN.

### BEWAREN VOOR UW ADMINISTRATIE.

Lees de aanwijzingen zorgvuldig door.

### ⚠ VOORZICHTIG!

- ▶ Neem bij het gebruik van elektrisch apparaat de volgende basisveiligheidsmaatregelen in acht om elektrische schokken, persoonlijk letsel en brand te voorkomen.
- Maak uzelf vertrouwd met alle onderdelen en de juiste werking van het

product voordat u aan het werk gaat.

- Zorg ervoor dat u het product in noodgevallen direct kunt uitschakelen. Ondeskundige gebruik van het product kan leiden tot zware verwondingen.
- Kinderen, personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of onvoldoende ervaring en kennis, of personen die niet vertrouwd zijn met de instructies, mogen het product nooit gebruiken. Lokale voorschriften kunnen een leeftijdsgrens voor de gebruiker bepalen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze

niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.

- Gebruik het product niet op hoogtes hoger dan 2000 m.
- Gebruik alleen de aanbevolen accu's en opladers.
- Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu's naar buiten lekken. Vermijd contact met gelekte accuvloeistof. Bij onbedoeld contact dient u het gebied met water te spoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan een arts. Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- Stel het product of de accu's niet bloot aan extreme temperaturen.
- Houd er rekening mee dat de polen van het product dat op accu's werkt of van de accu's kortsluiting kunnen maken door metalen voorwerpen.

- Trek de accu voor het opladen uit het product.
- Verwijder de accu uit het product als het product gedurende langere tijd ongebruikt wordt opgeborgen.
- Gebruik geen defecte of beschadigde accu's.

### **Voorbereiding**

- Gebruik het product nooit wanneer mensen, met name kinderen of huisdieren in de buurt zijn.
- Persoonlijke veiligheidsuitrusting beschermen de gezondheid van de gebruiker en zorgen voor een soepele werking van het product.
- Draag geschikte werkkleding, zoals stevige schoenen met antislipzolen, stevige lange broek, handschoenen, een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Draag altijd veiligheidsuitrusting als u het product gebruikt.

- Gebruik het product niet als u op blote voeten loopt of open sandalen draagt.
- Draag ademhalingsbescherming om uzelf tegen stof te beschermen.
- Draag geen loszittende kleding, hangende kleding, stropdassen of sieraden die bij de luchtinlaat kunnen worden aangezogen.
- Draag beschermende hoofdbedekking als u lang haar hebt.
- Houd lang haar uit de buurt van de zuigopeningen.
- Let op mensen, vooral kinderen, huisdieren, open ramen, enz. Het geblazen materiaal kan in hun richting worden geslingerd. Stop met werken als deze zich in de buurt bevinden. Handhaaf een veilige afstand van minimaal 5 m rondom u.
- Maak uzelf vertrouwd met uw omgeving en wees u bewust van mogelijke gevaren die tijdens het werk over het hoofd kunnen worden gezien.
- Inspecteer het te reinigen oppervlak zorgvuldig en verwijder alle draden, stenen, blikken en andere vreemde voorwerpen.
- Verwijder vreemde voorwerpen met een hark of bezem voordat u met het product gaat werken.
- Vochtig het te reinigen oppervlak onder zeer droge omstandigheden licht of gebruik een sproeier om stofophoping te voorkomen.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of aangepast product zonder toestemming van de fabrikant.
- Controleer vóór gebruik de veiligheidsstatus van het product, met name de aan/uit-schakelaar.
- Gebruik het product alleen als het volledig gemonteerd is.
- Gebruik het product nooit met defecte beschermingsmiddelen, defecte beschermkappen of zonder beschermende voorzieningen.

- De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen en verwondingen van andere personen of schade aan hun eigendommen.
- Gebruik het product in de aanbevolen positie en alleen wanneer u op een stevige, vlakke ondergrond staat.
- Gebruik het product niet op een verharde ondergrond of een grindvloer waar het uitgeworpen materiaal letsel kan veroorzaken.
- Vervang versleten of beschadigde componenten in sets om de balans te behouden. Vervang beschadigde of onleesbare labels.

## **Gebruik**

- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg altijd voor een goede balans op hellingen. Loop in staptempo, niet rennen.
- Schakel het product niet in wanneer het ondersteboven wordt gehouden of niet in de werkstand staat.
- Vermijd onbedoeld inschakelen van het product.
- Controleer of het product is uitgeschakeld voordat u het oppakt of draagt.
- Als u uw vinger op de aan/uit-schakelaar hebt terwijl u het product draagt, kan dit ongelukken veroorzaken.
- Richt het product nooit op anderen. Richt met name de luchtstraal tijdens het gebruik niet op ogen en oren.
- Rek uw haam niet te ver uit en verlies het evenwicht niet.
- Werk niet met het product als u moe of niet geconcentreerd bent of na het innemen van alcohol of tabletten. Las altijd tijdig werkonderbrekingen in. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden.
- Langdurig gebruik van het product kan leiden tot trillingsgerelateerde circulatieproblemen in

de handen. U kunt de gebruiksduur echter verlengen door geschikte handschoenen te dragen of regelmatig te pauzeren.

- Vermijd werken met het product bij slecht weer, vooral bij bliksemgevaar. Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- Schakel het product uit, verwijder de accu en zorg ervoor dat alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen,
  - als u het product niet gebruikt,
  - als u het product vervoert,
  - als u het product zonder toezicht laat,
  - voordat u een verstopping verwijdert of een verstopt kanaal vrijmaakt,
  - voordat u het product inspecteert, reinigt of andere werkzaamheden uitvoert,
  - na contact met vreemde voorwerpen,
  - als abnormale trillingen optreden.
- Gebruik het product niet in gesloten of slecht geventileerde ruimten.
- Gebruik het product niet in de buurt van ontbrandbare vloeistoffen of gassen. Als u dit toch doet, kan dit brand- of explosiegevaar tot gevolg hebben.
- Schakel het product onmiddellijk uit en verwijder de accu in geval van een ongeval of storing tijdens het gebruik. Raadpleeg bij het oplossen van storingen het hoofdstuk “Probleemoplossing” of neem contact op met ons servicecentrum om storingen te verhelpen (zie “Service”).
- Stel voor de start van het product vast dat de luchtinlaat niet verstopt is.
- Zorg ervoor dat handen, andere lichaamsdelen of kleding niet in de motorbehuizing of in de buurt van bewegende delen komen.

- Houd accu's vrij van vuil en andere opgehoopte materialen om schade aan de accu's en mogelijk brand te voorkomen.
- Vervoer het product niet terwijl het is ingeschakeld of als de accu is geïnstalleerd.
- Als het product ongewone geluiden of trillingen maakt, schakel het dan onmiddellijk uit. Wacht tot de bewegende delen tot stilstand zijn gekomen. Verwijder de accu. Voer de volgende stappen uit voordat u het product opnieuw opstart en gebruikt:
  - Controleer het product op mogelijke schade.
  - Vervang beschadigde onderdelen of laat deze repareren.
  - Controleer het product op losse onderdelen en draai deze indien nodig vast.
- Zorg ervoor dat u geen gevaarlijke bewegende onderdelen aanraakt voordat u de accu uit het product verwijdert en dat de gevaarlijke bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Zorg voor de juiste zorg bij letsel of roep medische hulp in.
- Overbelast het product niet. Werk alleen binnen het gespecificeerde prestatiebereik. Gebruik geen machines met minder vermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik het product niet voor doeleinden, waarvoor het niet is bedoeld.

### **Onderhoud en opslag**

- Controleer regelmatig de functionaliteit en integriteit van het product om gevaren voor de gebruiker te voorkomen.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen om veiligheidsredenen. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen/accessoires.

- Probeer niet om het product zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding hebt gehad. Alle werkzaamheden die niet zijn vermeld in deze gebruiksaanwijzing mogen uitsluitend worden uitgevoerd door ons ingeschakelde klantenservicecentra.
- Berg het product op een droge plaats op buiten het bereik van kinderen.
- Behandel het product voorzichtig. Reinig de ventilatiesleuven regelmatig en volg de onderhoudsinstructies.
- Houd de ventilatiesleuven vrij van obstakels.
- Gebruik het product niet als het niet kan worden in- en uitgeschakeld. Een beschadigde schakelaar moet bij een servicewerkplaats worden vervangen.
- Schakel het product uit voordat u onderhoud uitvoert, inspecteert, opbergt of accessoires vervangt. Verwijder de accu. Controleer of alle bewegende delen

volledig tot stilstand zijn gekomen. Laat het product vóór inspecties, instellingen enzovoort afkoelen. Onderhoud het product voorzichtig en houd het schoon.

- Laat het product volledig afkoelen voordat u het opbergt.

### **Aanvullende veiligheidsaanwijzingen**

- Gebruik geen accessoires die niet door **PARKSIDE** worden aanbevolen. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.
- Raadpleeg de veiligheidstips en opmerkingen over het opladen en het juiste gebruik die zijn opgenomen in de gebruiksaanwijzing van de accu en de oplader van de serie **X 20 V TEAM** van **PARKSIDE**. In deze aparte gebruiksaanwijzing vindt u een gedetailleerde beschrijving van het opladen en andere informatie.

## Overige risico's

### ⚠ WAARSCHUWING!

► Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld dat onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten kan beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, moeten personen met medische implantaten hun arts zowel als de fabrikant van het medische implantaat raadplegen voordat ze het product bedienen.

Ook als u het product bedient zoals dat hoort, bestaan er nog altijd enige risico's. De volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en de uitvoering van dit product:

- Gehoorbeschadiging als u geen geschikte gehoorbescherming draagt.

- Effecten op de gezondheid als gevolg van hand- en armtrillingen als het product gedurende langere tijd wordt gebruikt of als het niet juist wordt gebruikt en onderhouden.
- Longschade als u geen geschikte ademhalingsbescherming draagt.
- Schade aan de ogen als u geen geschikte oogbescherming draagt.

### ● Voor het eerste gebruik

#### ● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

## ● Hulpstukken aanbrengen

(Afb. B, Afb. C)

### ⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel!**

- ▶ Verwijder de accu [12] voordat u iets met het product doet.

1. Steek de bajonetsluiting [10] van het hulpstuk [5]/[5a]/[7]/[8] stevig in de accessoireaansluiting [6] van het hoofdeenheden [4] of in de accessoireaansluiting van de verlengbuis [7].
2. Draai de bajonetsluiting [10] een kwartslag rechtsom.

## ● Stofverzamelbuis gebruiken

(Afb. D)

### TIP

- ▶ Bij het uitblazen van boorgaten wordt het boormateriaal in de richting van de bediener geblazen. Daarom raden wij u aan de stofverzamelbuis [9] over het boorgatmondstuk te plaatsen [8].

1. Plaats de uitsparingen [11] van de stofverzamelbuis [9] over de buitenste bajonetsluiting [10] van het boorgatmondstuk [8].
2. Draai de stofverzamelbuis [9] nu met de wijzers van de klok mee.

## ● Accu gebruiken

### ● Accu opladen

### ⚠ **OPGELET! Risico van beschadiging van de accu [12] en de oplader [16]!**

- ▶ Volg de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de accu [12] en de oplader [16] op. De toegestane omgevingstemperatuur tijdens het opladen moet worden aangehouden.

### TIP

- ▶ Laat de warme accu's [12] voor het opladen afkoelen.

1. Verwijder de accu [12] uit het product (afb. E, afb. F).
2. Schuif de accu's [12] tot aan de aanslag op de oplader [16].
3. Verbind de oplader [16] met een stekkerdoos.
4. Als het opladen is voltooid, koppelt u de oplader [16] los van het stopcontact.
5. Verwijder de accu [12] uit de oplader [16].

## ● Accu verwijderen/plaatsen

(Afb. E, Afb. F)

### ⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel!**


- ▶ Plaats de accu [12] pas als het product volledig bedrijfsklaar is.

- Verwijderen:** Druk de ontgrendelknop [13] op de accu [12] in en trek de accu er uit.
- Inzetten:** Schuif de accu [12] langs de geleiderail in het product. De accu klikt hoorbaar vast.

## ● Ladingsniveau van de accu controleren

### TIP

- ▶ U kunt het ladingsniveau van de accu [12] ook tijdens het gebruik controleren.

- Druk op de knop  [15] op de accu's [12].
- Het ladingsniveau wordt door het oplichten van de overeenkomstige LED-lampjes van de ladingsniveau-indicator [14] weergegeven.

## ● Bediening

### ⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel!**

- ▶ Draag altijd geschikte veiligheidsuitrusting en werkhandschoenen wanneer u met het product werkt.
- ▶ Vergewis u er voor elk gebruik van dat het product goed werkt en correct is gemonteerd.
- ▶ Gebruik het product niet als de aan/uit-schakelaar [1] is beschadigd.
- ▶ Persoonlijke veiligheidsuitrusting en een functioneel product verminderen het risico op letsel en ongevallen.

### TIP

- ▶ Neem de regels voor geluidsbescherming en andere plaatselijke voorschriften in acht.

## ● In-/uitschakelen

- **Inschakelen:** Zet de aan/uit-schakelaar [1] op stand **1** of **2**.  
**Stand 1:** Lichte materialen blazen  
**Stand 2:** Zware materialen blazen
- **Uitschakelen:** Schuif de aan/uit-schakelaar [1] tot aan de aanslag op stand **0**.

## ● Werkinstructies

### ⚠ **VOORZICHTIG! Kans op letsel en kans op beschadiging van het product!**

- ▶ Blaas het vuil nooit in de richting van een ander persoon.
- ▶ Houd het product altijd ongeveer 3 cm boven de vloer.

### ⚠ **VOORZICHTIG! Kans op letsel en kans op beschadiging van het product!**

- ▶ Blaas geen heet, brandbaar of explosief materiaal weg.
- ▶ Zorg ervoor dat de luchtinlaat [3] geen verontreinigingen kan aanzuigen.
- ▶ Elk ander gebruik dan hier beschreven kan schade aan het product veroorzaken en een risico voor de gebruiker vormen.
- ▶ Let er bij het werken met het product op dat u geen harde voorwerpen raakt die schade kunnen veroorzaken. Reparaties van dit type vallen niet onder de garantie.

## ● Schoonmaken en onderhoud

### ⚠ **VOORZICHTIG! Kans op letsel en kans op beschadiging van het product!**

- ▶ Verwijder de accu [12] voordat u iets met het product doet.
- ▶ Laat reparaties en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, door ons servicecentrum uitvoeren (zie "Service"). Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## ● Schoonmaken

### ⚠ **WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!**

- ▶ Spuit het product niet af met water en dompel het niet in water.

**⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!**

► Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen. Deze kunnen het product onherstelbaar beschadigen. Chemische stoffen kunnen de plastic onderdelen van het product aantasten.

- Maak de volgende onderdelen schoon met een vochtige doek of borstel:
  - Handgreep **2**
  - Luchtinlaat **3**
  - Hoofdeenheid **4**

● **Onderhoud**

- Controleer het product voor elk gebruik op duidelijke defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Controleer afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op beschadigingen en juiste bevestiging. Laat deze onderdelen indien nodig vervangen.

● **Opbergen**

- Berg het product op een droge plaats op buiten het bereik van kinderen.
- Neem de accu **12** voor langdurige opslag (bijv. overwintering) uit het product.
- Houd u aan de informatie in de gebruiksaanwijzing van de accu **12** met betrekking tot de toegestane opslagtemperatuur. Vermijd tijdens de opslag extreme koude of hitte, zodat de accu geen vermogen verliest.

● **Transport**

- Schakel het product uit en verwijder de accu **12**.
- Laat alle bewegende delen volledig tot stilstand komen.
- Draag het product altijd aan de handgreep **2**.

● **Reserveonderdelen/ accessoires**

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via **www.optimex-shop.com** aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
Wegblaasmondstuk <b>5</b>	99948319901

## ● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product start niet.	De accu <b>12</b> is leeg.	Laad de accu <b>12</b> op (zie "Accu opladen").
	De accu <b>12</b> is niet geplaatst.	Plaats de accu <b>12</b> (zie "Accu verwijderen/plaatsen").
	De aan/uit-schakelaar <b>1</b> is defect.	Neem contact op met ons servicecentrum (zie "Service").
	De motor is defect.	
Het product werkt met onderbrekingen.	Er is een intern los contact	Neem contact op met ons servicecentrum (zie "Service").
	De aan/uit-schakelaar <b>1</b> is defect.	
Laag blaasvermogen	De accu <b>12</b> is leeg.	Laad de accu <b>12</b> op (zie "Accu opladen").

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

### Product:



Points de collecte sur [www.quefairemedesdechets.fr](http://www.quefairemedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



### **Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!**

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

## ● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis

voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● **Afwikkeling in geval van garantie**

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 507939\_2507) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeede service-adres opsturen.



Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 507939\_2507 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000229556

Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507939\_2507**

### **(BE) Service België**

Tel.: 080012614

Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507939\_2507**

# ● EU-Conformiteitsverklaring

NL

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 507939\_2507)

IAN: 507939\_2507  
Productidentificatie: "PARKSIDE" 20V Accu universele blazer  
Modelnummer: HG12441

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2000/14/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

Conformiteitsbeoordelingsprocedure / naam & adres van de aangemelde instantie waar nodig: EN ISO 3744:1995 & ISO 11094:1991, Point 34 Part B Annex III EU-RL 2000/14/EC & ISO 11094:1991, TÜV SÜD Germany  
Gemeten geluidsvermogeniveau op een apparaat dat representatief is voor dit type: 89.6 dB(A)  
Gegarandeerd geluidsvermogeniveau voor dit apparaat: 92 dB(A)

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.


Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm 19/11/2025 ppa. Budmai ppa. T. Maier  
Plaats Datum ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier  
Procuratiehouder Procuratiehouder



<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> .....	Pagina	89
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	90
Uso previsto .....	Pagina	90
Contenuto della confezione .....	Pagina	90
Descrizione dei componenti .....	Pagina	90
Dati tecnici .....	Pagina	91
<b>Istruzioni generali di sicurezza</b> .....	Pagina	93
<b>Prima del primo utilizzo</b> .....	Pagina	100
Disimballo del prodotto .....	Pagina	100
<b>Montaggio degli attacchi</b> .....	Pagina	100
Uso del tubo di raccolta della polvere .....	Pagina	101
<b>Uso della batteria</b> .....	Pagina	101
Ricarica della batteria .....	Pagina	101
Rimuovere/inserire la batteria .....	Pagina	101
Controllo del livello di carica della batteria .....	Pagina	101
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina	102
Accensione/Spengimento .....	Pagina	102
Istruzioni operative .....	Pagina	102
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	102
Pulizia .....	Pagina	103
Manutenzione .....	Pagina	103
Conservazione .....	Pagina	103
Trasporto .....	Pagina	103
Pezzi di ricambio/accessori .....	Pagina	103
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	Pagina	104
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	104
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	105
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina	105
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	106
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina	107

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso.		Rischio di lesioni a causa di parti espulse dal prodotto! Tenere gli astanti lontano dalla zona di pericolo.
	<b>PERICOLO!</b> – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Cautela! Girante che ruota. Tenere lontano le mani.
			Rimuovere la batteria <sup>12</sup> prima degli interventi di manutenzione.
	<b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Non esporre il prodotto all'umidità. Non lavorare in caso di pioggia.
	<b>CAUTELA!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Livello d'intensità sonora garantito L <sub>WA</sub> in dB(A)
	<b>ATTENZIONE!</b> – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Corrente/tensione continua
	Indossare occhiali di sicurezza.		Indossare cuffie di protezione.
	Indossare una protezione delle vie respiratorie.		Indossare scarpe di sicurezza antiscivolo.
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.	 	Istruzioni di sicurezza Istruzioni

## **20 V SOFFIATORE RICARICABILE**

### ● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● **Uso previsto**

- Questo soffiatore ricaricabile 20 V (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è destinato al soffiaggio di sostanze non pericolose (ad es. segatura, trucioli di metallo, polvere di pietra).
- Il prodotto non è adatto al soffiaggio di sostanze calde, infiammabili o esplosive.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale. L'uso commerciale annulla la garanzia.
- Qualsiasi altro uso non espressamente consentito nelle presenti istruzioni per l'uso può causare danni al prodotto e costituire un grave pericolo per l'utente.
- Il prodotto non deve essere utilizzato in aree con polveri pericolose per la salute.
- È vietato utilizzare il prodotto in caso di pioggia.
- Il prodotto è destinato all'uso da parte degli adulti. I giovani sopra i 16 anni possono usare il prodotto solo sotto supervisione.

- L'operatore o l'utente è responsabile di eventuali incidenti che provochino lesioni ad altre persone o danni alle cose.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da uso improprio o funzionamento non corretto.
- Il prodotto fa parte della serie **X 20 V TEAM di PARKSIDE** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 20 V TEAM di PARKSIDE**. Le batterie possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 20 V TEAM di PARKSIDE**.
- Potrebbe essere necessario smontare e pulire completamente il prodotto. Questo lavoro deve essere eseguito da uno specialista e non è coperto dalla garanzia.

### ● **Contenuto della confezione**

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 20 V Soffiatore ricaricabile
- 1 Ugello di soffiaggio
- 1 Ugello piatto
- 1 Tubo di prolunga
- 1 Ugello per fori
- 1 Tubo di raccolta della polvere
- 1 Istruzioni per l'uso

### ● **Descrizione dei componenti**

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- 1 Interruttore ON/OFF (con impostazione del livello)

- 2 Impugnatura
- 3 Ingresso dell'aria
- 4 Unità principale
- 5 Ugello di soffiaggio

(Fig. B)

- 5a Ugello piatto
- 6 Raccordo accessorio
- 7 Tubo di prolunga
- 8 Ugello per fori
- 9 Tubo di raccolta della polvere

(Fig. C)

- 10 Chiusura a baionetta


(Fig. D)

- 11 Incavi del tubo di raccolta della polvere

(Fig. E)

- 12 Batteria\*
- 13 Pulsante di sblocco (batteria)

(Fig. G)

- 14 Indicatore del livello di carica (batteria)
- 15 Pulsante  (livello di carica della batteria)
- 16 Caricabatterie\*

## ● Dati tecnici

<b>20 V Soffiatore ricaricabile PAUGB B2</b>	
Tensione nominale:	20 V ===
Tensione nominale:	15 A
Giri a vuoto n <sub>0</sub> :	15 000–19 000 min <sup>-1</sup>
Velocità dell'aria:	Livello I: 180 km/h Livello II: 234 km/h
Flusso volumetrico:	Livello I: 81,5 m <sup>3</sup> /h Livello II: 106 m <sup>3</sup> /h

Grado di protezione:	IPX0
Peso (senza batteria):	circa 1,25 kg

<b>Valori di emissione di rumore</b>	
Livello di pressione sonora L <sub>pA</sub> :	77,9 dB
Incertezza K <sub>pA</sub> :	3 dB
Livello d'intensità sonora L <sub>WA</sub> :	
– Garantito:	92 dB
– Misurato:	89,6 dB
Incertezza K <sub>WA</sub> :	2,06 dB

<b>Valori di emissione di vibrazioni</b>	
Vibrazione a <sub>n</sub> :	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **AVVERTENZA!**

- ▶ Il valore di emissione delle vibrazioni può differire da quello indicato durante l'uso effettivo dell'elettrooutensile, a seconda del modo in cui l'elettrooutensile viene utilizzato.
- ▶ Cercare di mantenere il carico di vibrazioni più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'elettrooutensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrooutensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

\* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

## INDICAZIONE

- ▶ I valori di emissione di rumore e vibrazioni sono stati determinati in conformità alle norme e ai regolamenti indicati nella dichiarazione di conformità.
- ▶ Il valore di vibrazione indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può essere utilizzato per confrontare un elettrotensile con un altro. Il valore di emissione di vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione iniziale dell'esposizione.

### Temperatura ambiente consigliata:

Durante la carica:	da + 4 °C a + 40 °C
Durante il funzionamento:	da + 4 °C a + 40 °C
Durante la conservazione:	da + 20 °C a + 26 °C

### Tempo di carica

- Il prodotto fa parte della serie **X 20 V TEAM** di **PARKSIDE** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 20 V TEAM** di **PARKSIDE**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.

Tempo di carica Caricabatterie	2 Ah Batteria PAP 20 B1	4 Ah Batteria PAP 20 B3
Max. 2,4 A Caricabatterie PLG 20 A4/C1	60 min	120 min
Max. 4,5 A Caricabatterie PLG 20 A3/C3	35 min	60 min
Max. 4,5 A Caricabatterie PDSL G 20 A1	35 min	60 min

- Si consiglia di utilizzare il prodotto esclusivamente con le seguenti batterie:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
- Si consiglia di caricare le batterie con i seguenti caricabatterie:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSL G 20 A1**
- Il tempo di ricarica è influenzato da fattori quali la temperatura dell'ambiente e della batteria, nonché dalla tensione di rete applicata e può discostarsi dai valori specificati.
- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es)  
I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).



## Istruzioni generali di sicurezza

### IMPORTANTE

### LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO.

### CONSERVARE TRA I PROPRI DOCUMENTI.

Leggere attentamente le istruzioni.

### ⚠ CAUTELA!

▶ Quando si utilizzano elettrooutensili, osservare le seguenti precauzioni di sicurezza di base per evitare scosse elettriche e il rischio di lesioni e incendi.

- Prima di iniziare a lavorare, familiarizzare con tutte le parti e con il corretto funzionamento del prodotto.
- Assicurarsi di poter spegnere immediatamente il prodotto in caso di emergenza. L'uso improprio del prodotto può causare gravi lesioni.
- I bambini, le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza o che non conoscono le istruzioni non devono mai utilizzare il prodotto. Le normative locali possono stabilire un limite di età per l'utente.
- I bambini devono essere sorvegliati in modo da assicurarsi che non giochino con il prodotto. La pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini.
- Non utilizzare il prodotto ad altitudini superiori a 2000 m.
- Utilizzare esclusivamente le batterie e i caricabatterie consigliati.
- Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con il liquido fuoriuscito. In caso di contatto accidentale, sciacquare il punto con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.

La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.

- Non esporre il prodotto o la batteria a temperature estreme.
- Prestare attenzione al rischio di cortocircuito dei poli del prodotto alimentato a batteria o della batteria con oggetti metallici.
- Rimuovere la batteria dal prodotto prima della ricarica.
- Se il prodotto va conservato per un lungo periodo di tempo senza essere utilizzato, rimuovere la batteria dal prodotto.
- Non utilizzare batterie modificate o danneggiate.

## **Preparazione**

- Non utilizzare mai il prodotto in presenza di persone, in particolare bambini o animali domestici, nelle vicinanze.

- I dispositivi di protezione individuale proteggono la salute dell'operatore e garantiscono il buon funzionamento del prodotto.
- Indossare indumenti da lavoro adeguati, come scarpe robuste con suola antiscivolo, pantaloni lunghi robusti, guanti, occhiali di sicurezza e protezioni per l'udito. Indossare sempre questi dispositivi di protezione durante l'uso del prodotto.
- Non utilizzare il prodotto quando si cammina a piedi nudi o con sandali aperti.
- Indossare una protezione delle vie respiratorie per proteggersi dalla polvere.
- Non indossare indumenti larghi, con lacci, cravatte o gioielli che potrebbero essere risucchiati dalla presa d'aria.
- Se si hanno i capelli lunghi, indossare una retina protettiva per capelli.

- Tenere i capelli lunghi lontano dalle aperture di aspirazione.
- Fare attenzione alle persone, in particolare ai bambini, agli animali domestici, alle finestre aperte, ecc. Il materiale soffiato può essere lanciato verso di loro. Interrompere il lavoro se si trovano nelle vicinanze. Mantenere una distanza di sicurezza di 5 metri intorno a sé.
- Familiarizzare con l'ambiente circostante e prestare attenzione ai possibili pericoli che possono essere trascurati durante il lavoro.
- Ispezionare attentamente la superficie da pulire e rimuovere tutti i fili, i sassi, le lattine e altri corpi estranei.
- Prima di iniziare a lavorare con il prodotto, rimuovere i corpi estranei con un rastrello o una scopa.
- In condizioni molto secche, inumidire leggermente la superficie da pulire o utilizzare uno spruzzatore per ridurre l'accumulo di polvere.
- Non lavorare con un prodotto danneggiato, incompleto o modificato senza il consenso del produttore.
- Prima dell'uso, verificare le condizioni di sicurezza del prodotto, in particolare l'interruttore ON/OFF.
- Utilizzare il prodotto solo se è completamente assemblato.
- Non utilizzare mai il prodotto con dispositivi di protezione difettosi, coperchi di protezione difettosi o senza dispositivi di protezione.
- L'operatore o l'utente è responsabile di incidenti e lesioni ad altre persone o di danni alle loro proprietà.
- Utilizzare il prodotto nella posizione consigliata e solo quando si è in piedi su una superficie solida e piana.

- Non utilizzare il prodotto su una superficie pavimentata o ghiaiosa, dove il materiale espulso potrebbe causare lesioni.
- Sostituire i componenti usurati o danneggiati nei set per mantenere l'equilibrio. Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.

## **Funzionamento**

- Evitare una postura anomala. Mantenere sempre l'equilibrio per avere un appoggio sicuro sui pendii. Camminare a passo d'uomo, non correre.
- Non accendere il prodotto se è capovolto o non è in posizione di lavoro.
- Evitare la messa in funzione accidentale del prodotto.
- Assicurarsi che il prodotto sia spento prima di sollevarlo o trasportarlo.
- Se si tiene il dito sull'interruttore ON/OFF mentre si trasporta il prodotto, si possono verificare incidenti.
- Non orientare mai il prodotto su altre persone. In particolare, non dirigere il getto d'aria verso gli occhi e le orecchie durante il funzionamento.
- Non allungare troppo il corpo e non perdere l'equilibrio.
- Non lavorare con il prodotto se si è stanchi o deconcentrati dopo aver assunto alcol o compresse. Prendersi sempre una pausa di lavoro a tempo debito. Lavorare con buon senso.
- L'uso prolungato del prodotto può provocare disturbi circolatori alle mani dovuti alle vibrazioni. Tuttavia, è possibile prolungare la durata dell'utilizzo indossando guanti adatti o facendo pause regolari.

- Evitare di utilizzare il prodotto in caso di maltempo, soprattutto se c'è il rischio di fulmini. Lavorare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria e assicurarsi che tutte le parti in movimento siano completamente ferme,
  - quando non si utilizza il prodotto,
  - quando si trasporta il prodotto,
  - quando si lascia il prodotto incustodito,
  - prima di eliminare un'ostruzione o di liberare un condotto intasato,
  - prima di controllare, pulire o eseguire qualsiasi altro intervento sul prodotto,
  - dopo un contatto con corpi estranei,
  - se si verificano vibrazioni anomale.
- Non utilizzare il prodotto in ambienti chiusi o poco ventilati.
- Non utilizzare il prodotto in prossimità di liquidi o gas infiammabili. In caso contrario, sussiste il rischio di incendio o di esplosione.
- In caso di incidente o malfunzionamento durante il funzionamento, spegnere subito il prodotto e rimuovere la batteria. Per la risoluzione dei problemi, leggere il capitolo “Risoluzione dei problemi” o contattare il nostro Centro di assistenza (vedi “Assistenza”).
- Prima di avviare il prodotto, assicurarsi che l'ingresso dell'aria non sia intasato.
- Assicurarsi che le mani o altre parti del corpo o gli indumenti non entrino nell'alloggiamento del motore o vicino alle parti in movimento.
- Mantenere le batterie libere da detriti e altri materiali accumulati per evitare danni alle batterie e un possibile incendio.

- Non trasportare il prodotto quando è acceso o se la batteria è inserita.
- Se il prodotto inizia a produrre rumori o vibrazioni insolite, spegnerlo immediatamente. Attendere che le parti mobili siano ferme. Rimuovere la batteria. Prima di riavviare e mettere in funzione il prodotto, eseguire le seguenti operazioni:
  - Controllare che il prodotto non presenti danni.
  - Sostituire le parti danneggiate o farle riparare.
  - Controllare che il prodotto non abbia parti allentate e, se necessario, serrarle.
- Assicurarsi di non toccare le parti mobili pericolose prima di aver rimosso la batteria dal prodotto e che le parti mobili pericolose si siano completamente fermate.

- Trattare le lesioni in modo adeguato o consultare un medico.
- Non sovraccaricare il prodotto. Lavorare solo nell'intervallo di potenza specificato. Non utilizzare macchine di bassa potenza per lavori pesanti. Non utilizzare il prodotto per scopi ai quali non è destinato.

### **Manutenzione e conservazione**

- Controllare regolarmente il funzionamento e l'integrità del prodotto per evitare pericoli per l'utente.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per motivi di sicurezza. Utilizzare solo pezzi di ricambio/ accessori originali.
- Non provare mai a riparare il prodotto da soli se non si è stati addestrati a farlo. Qualsiasi lavoro non specificato in queste istruzioni può essere eseguito solo da centri di assistenza da noi incaricati.

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.
- Maneggiare il prodotto con cura. Pulire regolarmente le fessure di ventilazione e seguire le istruzioni di manutenzione.
- Mantenere le fessure di ventilazione libere da sporcizia.
- Non utilizzare il prodotto se non è possibile accenderlo e spegnerlo. Un interruttore danneggiato deve essere sostituito da un'officina specializzata.
- Spegner il prodotto prima di eseguire la manutenzione, l'ispezione, lo stoccaggio o la sostituzione degli accessori. Rimuovere la batteria. Assicurarsi che tutte le parti mobili si arrestino completamente. Lasciar raffreddare il prodotto prima di ispezioni, regolazioni, ecc. Mantenere il prodotto con cura e tenerlo pulito.

- Lasciar raffreddare sempre il prodotto prima della conservazione.

### Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- Non utilizzare accessori non raccomandati da **PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.
- Rispettare le istruzioni di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nel manuale di istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie della serie **X 20 V TEAM** di **PARKSIDE**. Per una descrizione dettagliata del processo di ricarica e per ulteriori informazioni, consultare queste istruzioni per l'uso separate.

## Rischi residui

### ⚠ **AVVERTENZA!**

▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico che in determinate circostanze può interferire con impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, gli utenti con impianti medici devono consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto.

Anche nel caso in cui questo prodotto sia fatto funzionare e maneggiato in modo conforme, permangono alcuni rischi residui. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi i seguenti pericoli:

■ **Danni all'udito** se non si indossano cuffie di protezione adeguate.

- **Danni alla salute** derivanti da vibrazioni di mani e braccia, in caso il prodotto sia stato utilizzato a lungo o non sia stato fatto funzionare correttamente e sottoposto a manutenzione regolare.
- **Danni ai polmoni** se non si indossa una protezione respiratoria adeguata.
- **Danni agli occhi** se non si indossano occhiali di protezione adeguati.

### ● **Prima del primo utilizzo**

#### ● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

### ● **Montaggio degli attacchi**

(Fig. B, Fig. C)

### ⚠ **CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Rimuovere la batteria 12 prima di effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.

1. Inserire saldamente la chiusura a baionetta **10** dell'attacco **5**/**5a**/**7**/**8** nel raccordo accessorio **6** dell'unità principale **4** o nel raccordo accessorio del tubo di prolunga **7**.
2. Ruotare la chiusura a baionetta **10** di un quarto di giro in senso orario.

## ● **Uso del tubo di raccolta della polvere**

(Fig. D)

### **INDICAZIONE**

- ▶ Durante il soffiaggio dei fori, la polvere di perforazione viene soffiata in direzione dell'operatore. Per questo motivo, si consiglia di posizionare il tubo di raccolta della polvere **9** sopra l'ugello per fori **8**.

1. Posizionare gli incavi **11** del tubo di raccolta della polvere **9** sopra la chiusura a baionetta **10** esterna dell'ugello per fori **8**.
2. Ruotare il tubo di raccolta della polvere **9** di un quarto di giro in senso orario.

## ● **Uso della batteria**

### ● **Ricarica della batteria**

**⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni alla batteria **12** e al caricabatterie **16**!**

- ▶ Osservare le informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso della batteria **12** e del caricabatterie **16**. Va osservata la temperatura ambiente consentita durante il processo di carica.

### **INDICAZIONE**

- ▶ Lasciare raffreddare le batterie **12** calde prima di caricarle.

1. Rimuovere la batteria **12** dal prodotto (fig. E, fig. F).
2. Spingere le batterie **12** sul caricabatterie **16** fino all'arresto.
3. Collegare il caricabatterie **16** a una presa elettrica.
4. Al termine del processo di carica, scollegare il caricabatterie **16** dalla presa di corrente.
5. Rimuovere la batteria **12** dal caricabatterie **16**.

## ● **Rimuovere/inserire la batteria**


(Fig. E, Fig. F)

### **⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Inserire la batteria **12** solo quando il prodotto è completamente pronto per l'uso.
- **Rimozione:** Premere il pulsante di sblocco **13** sulla batteria **12** ed estrarre la batteria.
- **Inserimento:** Spingere la batteria **12** lungo le guide nel prodotto. La batteria scatta udibilmente in posizione.

## ● **Controllo del livello di carica della batteria**

### **INDICAZIONE**

- ▶ È possibile controllare il livello di carica della batteria **12** anche durante il funzionamento.
- Premere il pulsante  **15** sulla batteria **12**.

- Il livello di carica è indicato dall'accensione delle luci a LED corrispondenti dell'indicatore del livello di carica **14**.

## ● Funzionamento

### ⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Indossare sempre un equipaggiamento protettivo adeguato e guanti da lavoro quando si lavora con il prodotto.
- ▶ Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il prodotto sia operativo e montato correttamente.
- ▶ Non utilizzare il prodotto se l'interruttore ON/OFF **1** è danneggiato.
- ▶ I dispositivi di protezione individuale e un prodotto funzionale riducono il rischio di lesioni e incidenti.

### INDICAZIONE

- ▶ Rispettare le normative sulla protezione dal rumore e le altre normative locali.

## ● Accensione/Spegnimento

- **Accensione:** Premere l'interruttore ON/OFF **1** in posizione **1** o **2**.  
**Posizione 1:** Soffiaggio di materiali leggeri **Posizione 2:** Soffiaggio di materiali pesanti
- **Spegnimento:** Premere l'interruttore ON/OFF **1** fino all'arresto in posizione **0**.

## ● Istruzioni operative

### ⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni e di danni al prodotto!

- ▶ Non soffiare mai lo sporco in direzione degli astanti.
- ▶ Tenere sempre il prodotto a circa 3 cm dal pavimento.
- ▶ Non soffiare materiale caldo, infiammabile o esplosivo.
- ▶ Assicurarsi che l'ingresso dell'aria **3** non possa aspirare impurità.
- ▶ Tutti gli usi diversi da quelli qui descritti possono danneggiare il prodotto e costituire un rischio per l'utente.
- ▶ Durante il lavoro, fare attenzione a non urtare il prodotto contro oggetti duri che potrebbero causare danni. Riparazioni di questo tipo non sono coperte dalla garanzia.

## ● Pulizia e manutenzione

### ⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni e di danni al prodotto!

- ▶ Rimuovere la batteria **12** prima di effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.
- ▶ Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso dal nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza"). Utilizzare solo parti originali.

## ● Pulizia

### ⚠ **AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!**

- ▶ Non spruzzare acqua sul prodotto e non immergerlo in acqua.

### ⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Non utilizzare detersivi o solventi. Ciò potrebbe danneggiare irreparabilmente il prodotto. Le sostanze chimiche possono danneggiare le parti in plastica del prodotto.

- Pulire le seguenti parti con un panno umido o una spazzola:
  - Impugnatura **2**
  - Ingresso dell'aria **3**
  - Unità principale **4**

## ● Manutenzione

- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate.
- Controllare che i coperchi e le protezioni non siano danneggiati e siano posizionati correttamente. Se necessario, sostituire queste parti.

## ● Conservazione

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.
- Rimuovere la batteria **12** dal prodotto prima di conservarlo a lungo (ad esempio, in inverno).
- Osservare le informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso della batteria **12** in merito alla temperatura di conservazione consentita. Durante la conservazione, evitare il freddo o il calore estremo per evitare che la batteria perda energia.

## ● Trasporto

- Spegnerne il prodotto e rimuovere la batteria **12**.
- Lasciare che tutte le parti mobili si fermino completamente.
- Trasportare il prodotto sempre dall'impugnatura **2**.

## ● Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su **www.optimex-shop.com**.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedere "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
Ugello di soffiaggio <b>5</b>	99948319901

## ● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non si avvia.	La batteria <b>12</b> è scarica.	Caricare la batteria <b>12</b> (vedi “Ricarica della batteria”).
	La batteria <b>12</b> non è inserita.	Inserire la batteria <b>12</b> (vedi “Rimuovere/inserire la batteria”).
	L'interruttore ON/OFF <b>1</b> è difettoso.	Contattare il nostro centro di assistenza (vedi “Assistenza”).
Il motore è difettoso.		
Il prodotto funziona con interruzioni.	Contatto interno allentato	Contattare il nostro centro di assistenza (vedi “Assistenza”).
	L'interruttore ON/OFF <b>1</b> è difettoso.	
Bassa potenza di soffiaggio	La batteria <b>12</b> è scarica.	Caricare la batteria <b>12</b> (vedi “Ricarica della batteria”).

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

### Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



### **Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!**

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici.

Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

### ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo

di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

### ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 507939\_2507) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 507939\_2507 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

## ● Assistenza

### **IT** Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507939\_2507**

### **CH** Assistenza Svizzera

Tel.: 0800563601

Modulo di contatto sul sito  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507939\_2507**

### **MT** Assistenza Malta

Tel.: 80065168

Modulo di contatto sul sito  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507939\_2507**

# ● Dichiarazione di conformità UE

IT

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 507939\_2507)

IAN: 507939\_2507  
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" 20V Soffiatore ricaricabile  
Numero di modello: HG12441

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2000/14/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Procedura di valutazione della conformità / nome e indirizzo dell'organismo notificato, se del caso: EN ISO 3744: 1995 & ISO 11094:1991, Point 34 Part B Annex III EU-RL 2000/14/EC & ISO 11094:1991, TÜV SÜD Germany

Livello di potenza acustica misurato su un'apparecchiatura rappresentativa di questo tipo: 89.6 dB(A)

Livello di potenza acustica garantito per questo apparecchio: 92 dB(A)

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

19/11/2025

Luogo

Data

ppa. Jens Buchheim

Firmatario autorizzato



ppa. Dr. Thorsten Maier

Firmatario autorizzato

CE

<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> .....	Página 109
<b>Introducción</b> .....	Página 110
Uso previsto .....	Página 110
Volumen de suministro .....	Página 110
Descripción de las piezas .....	Página 111
Datos técnicos .....	Página 111
<b>Indicaciones generales de seguridad</b> .....	Página 113
<b>Antes del primer uso</b> .....	Página 120
Desembalar el producto .....	Página 120
<b>Colocar los accesorios</b> .....	Página 121
Utilizar el tubo colector de polvo .....	Página 121
<b>Utilizar el paquete de baterías</b> .....	Página 121
Cargar el paquete de baterías .....	Página 121
Insertar/quitar el paquete de baterías .....	Página 121
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías .....	Página 122
<b>Funcionamiento</b> .....	Página 122
Encendido/apagado .....	Página 122
Instrucciones de trabajo .....	Página 122
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	Página 122
Limpieza .....	Página 123
Mantenimiento .....	Página 123
Almacenamiento .....	Página 123
Transporte .....	Página 123
Piezas de repuesto/accesorios .....	Página 123
<b>Solución de problemas</b> .....	Página 124
<b>Eliminación</b> .....	Página 124
<b>Garantía</b> .....	Página 125
Tramitación de la garantía .....	Página 125
<b>Asistencia</b> .....	Página 126
<b>Declaración UE de conformidad</b> .....	Página 127

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.	 	¡Riesgo de lesión por piezas proyectadas del producto! Mantenga alejadas a las personas fuera del área de peligro.
	¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		¡Cuidado! Rotor giratorio. Mantenga alejadas las manos.
			Quite el paquete de baterías <sup>12</sup> antes de los trabajos de mantenimiento.
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		No exponga el producto a humedades. No trabaje bajo la lluvia.
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Nivel de potencia acústica garantizado L <sub>WA</sub> en dB(A)
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Tensión/corriente continua
	Utilice gafas de protección.		Utilice protección auditiva.
	Utilice protección respiratoria.		Utilice calzado de seguridad antideslizante.
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

## **20 V SOPLADOR UNIVERSAL RECARGABLE**

### ● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● **Uso previsto**

- Este soplador universal de 20 V (en lo sucesivo “producto” o “herramienta eléctrica”) ha sido concebido para soplar materiales no perjudiciales para la salud (por ejemplo, astillas, virutas de metal, polvo fino).
- El producto no es apropiado para soplar materiales calientes, inflamables o explosivos.
- El producto no está destinado para un uso comercial. El uso comercial anulará la garantía.
- Cualquier otro uso no permitido expresamente en este manual de instrucciones, puede provocar daños en el producto y representa un serio peligro para el usuario.
- No utilizar el producto en áreas con polvos perjudiciales para la salud.
- Queda prohibido utilizar el producto bajo la lluvia.
- El producto ha sido determinado para ser utilizado por adultos. Los jóvenes mayores de 16 años solo pueden utilizar el producto bajo supervisión.

- El operario o usuario es responsable de los accidentes o daños a otras personas o a sus bienes.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o un funcionamiento incorrecto.
- El producto es parte de la serie **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**. Los paquetes de baterías solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**.
- En determinadas circunstancias, se recomienda desmontar por completo el producto y realizar una limpieza. Este trabajo debe ser realizado por especialistas y no está cubierto por la garantía.

### ● **Volumen de suministro**

#### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!  
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 20 V Soplador universal recargable
- 1 Boquilla de soplado
- 1 Boquilla plana
- 1 Tubo de prolongación
- 1 Boquilla para perforaciones
- 1 Tubo colector de polvo
- 1 Manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Interruptor de encendido/apagado (con ajuste de nivel)
- 2 Mango
- 3 Entrada de aire
- 4 Unidad principal
- 5 Boquilla de soplado

(Fig. B)

- 5a Boquilla plana
- 6 Conexión de accesorios
- 7 Tubo de prolongación
- 8 Boquilla para perforaciones
- 9 Tubo colector de polvo

(Fig. C)

- 10 Cierre de bayoneta


(Fig. D)

- 11 Hendiduras del tubo colector de polvo

(Fig. E)

- 12 Paquete de baterías\*
- 13 Botón de liberación (paquete de baterías)

(Fig. G)

- 14 Indicador de estado de carga (paquete de baterías)
- 15 Botón  (estado de carga del paquete de baterías)
- 16 Cargador\*

## ● Datos técnicos

<b>20 V Soplador universal recargable PAUGB B2</b>	
Tensión nominal:	20 V ---
Corriente nominal:	15 A
Velocidad al ralentí $n_0$ :	15000–19000 min <sup>-1</sup>
Velocidad del aire:	Nivel I: 180 km/h Nivel II: 234 km/h
Flujo volumétrico:	Nivel I: 81,5 m <sup>3</sup> /h Nivel II: 106 m <sup>3</sup> /h
Tipo de protección:	IPX0
Peso (sin paquete de baterías):	aprox. 1,25 kg

### Valores de emisión de ruido

Nivel de presión acústica $L_{pA}$ :	77,9 dB
Inseguridad $K_{pA}$ :	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ :	
– Garantizado:	92 dB
– Medido:	89,6 dB
Inseguridad $K_{WA}$ :	2,06 dB

### Valores de emisión de vibraciones

Vibración $a_h$ :	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Inseguridad K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ¡ADVERTENCIA!

- El valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor especificado durante el uso real de la herramienta eléctrica en función de la forma en la que se utilice.

\* El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

## **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta eléctrica y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

## **NOTA**

- ▶ Los valores de emisión de ruido y vibración medidos han sido determinados de acuerdo con la normas y disposiciones establecidas en la declaración de conformidad.
- ▶ El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un método de ensayo normalizado y puede utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra. El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera valoración del fallo.

### **Temperatura ambiente recomendada:**

Durante la carga:	+ 4 °C a + 40 °C
Durante el funcionamiento:	+ 4 °C a + 40 °C
Durante el almacenamiento:	+ 20 °C a + 26 °C

## **Duración de la carga**

- El producto es parte de la serie **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**. Los paquetes de baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.
- Recomendamos utilizar este producto con los siguientes paquetes de baterías:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
- Recomendamos cargar estos paquetes de baterías con los siguientes cargadores:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSL G 20 A1**
- El tiempo de carga está influenciado por factores como la temperatura del entorno y del paquete de baterías, así como la tensión de red adyacente, y puede variar según los valores especificados.
- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl:  
Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)  
Los clientes de los demás países pueden pedirlos en [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

Duración de la carga Cargador	2 Ah Paquete de baterías PAP 20 B1	4 Ah Paquete de baterías PAP 20 B3
Máx. 2,4 A Cargador PLG 20 A4/C1	60 min	120 min
Máx. 4,5 A Cargador PLG 20 A3/C3	35 min	60 min
Máx. 4,5 A Cargador PDSLГ 20 A1	35 min	60 min



## Indicaciones generales de seguridad

### IMPORTANTE

**LEER CON ATENCIÓN  
ANTES DEL USO.**

**GUARDAR PARA SU USO  
POSTERIOR.**

Lea atentamente las  
instrucciones.

### ⚠ ¡CUIDADO!

▶ Al utilizar herramientas eléctricas, tenga en cuenta las siguientes medidas básicas de seguridad para evitar descargas eléctricas, así como riesgos de lesiones e incendios.

- Familiarícese con todas las partes y el manejo correcto del producto

antes de comenzar a trabajar.

- Asegúrese de poder apagar el producto de inmediato en caso de emergencia. El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones graves.
- Los niños y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con experiencia y conocimientos insuficientes, así como las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones, ¡no deben utilizar nunca el producto. Las disposiciones locales pueden imponer una restricción de edad al usuario.

- Es necesario vigilar a los niños para evitar que jueguen con el producto. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños.
- No utilice este producto en altitudes superiores a 2000 m.
- Utilice solo los paquetes de baterías y cargadores recomendados.
- Un uso incorrecto puede provocar que se salga líquido del paquete de baterías. Evite el contacto con el líquido saliente de la batería. En caso de contacto accidental, enjuáguese la zona con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica. El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
- No exponga el producto o el paquete de baterías a temperaturas extremas.
- Tenga en cuenta el riesgo de cortocircuito de los polos del producto alimentado por batería o

del paquete de baterías por contacto con objetos metálicos.

- Extraiga el paquete de baterías del producto antes de cargarlo.
- Quite el paquete de baterías del producto si va a almacenarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- No utilice ningún paquete de baterías modificado o dañado.

### **Preparación**

- Nunca utilice el producto cuando haya personas, especialmente niños, o animales domésticos cerca.
- El equipo de protección individual protege la salud del usuario y garantiza un funcionamiento continuo del producto.
- Lleve ropa de trabajo adecuada como calzado resistente con suela antideslizante, pantalones largos y robustos, guantes, gafas de seguridad y

protección auditiva. Lleve siempre equipamiento de protección cuando utilice el producto.

- No utilice el producto si va descalzo o lleva sandalias abiertas.
- Utilice protección respiratoria para protegerse del polvo.
- No utilice ropa suelta o con cordones colgando, corbatas o joyas que pudieran ser aspiradas por la entrada de aire.
- Cúbrase la cabeza si tiene el pelo largo.
- Mantenga alejado el pelo largo de las aberturas de aspiración.
- Tenga cuidado con las personas, especialmente niños, animales domésticos, ventanas abiertas, etc. El material soplado puede salir proyectado en su dirección. En su caso, interrumpa el trabajo si se encuentran cerca. Mantenga una distancia de seguridad de 5 m a su alrededor.
- Familiarícese con su entorno y preste atención a los posibles peligros que puedan obviarse al trabajar.
- Inspeccione cuidadosamente la superficie a limpiar y elimine todos los alambres, piedras, latas y cualquier otro objeto extraño.
- Antes de comenzar a trabajar con el producto, retire los objetos extraños con un rastrillo o una escoba.
- En condiciones muy secas, humedezca ligeramente la superficie a limpiar o utilice un pulverizador para reducir la acumulación de polvo.
- No trabaje con un producto dañado, incompleto o modificado sin la aprobación del fabricante.
- Antes del usar el producto, compruebe su estado de seguridad, especialmente el interruptor de encendido/apagado.

- Utilice el producto solo si está montado completamente.
- Nunca utilice el producto con dispositivos de protección defectuosos o sin ellos ni con cubiertas de protección faltantes.
- El operario o usuario es responsable de los accidentes o daños a otras personas o a sus bienes.
- Utilice el producto en la posición recomendada y solo si se encuentra sobre una superficie firme y nivelada.
- No utilice el producto sobre una superficie pavimentada o con grava, donde el material expulsado pueda causar lesiones.
- Reemplace los componentes desgastados o dañados de dos en dos para garantizar el equilibrio. Reemplace las etiquetas dañadas o ilegibles.

## **Funcionamiento**

- Evite una postura anómala. Mantenga siempre el equilibrio para pisar con seguridad en las pendientes. Camine lentamente, no corra.
- No encienda el producto si está boca abajo o no está en posición de trabajo.
- Evite una puesta en marcha involuntaria del producto.
- Asegúrese de que el producto esté apagado antes de cogerlo o transportarlo.
- Tener los dedos en el interruptor de encendido/apagado al transportar el producto puede provocar accidentes.
- Nunca oriente el producto a otras personas. En especial, nunca oriente el chorro de aire durante el funcionamiento a los ojos y oídos.
- No estire demasiado el cuerpo y no pierda el equilibrio.

- No utilice el producto si se siente cansado o desconcentrado, así como tras la ingestión de alcohol o medicamentos. Haga siempre una pausa en el trabajo en el momento oportuno. Proceda con sensatez a la hora de trabajar.
- Un uso prolongado del producto puede provocar trastornos circulatorios en las manos debido a las vibraciones. No obstante, puede prolongar el periodo de uso utilizando guantes adecuados o haciendo pausas regulares.
- Evite utilizar el producto si hace mal tiempo, especialmente si hay peligro de rayos. Trabaje solo a la luz del día o con buena iluminación artificial.
- Apague el producto, quite el paquete de baterías y asegúrese de que todas las piezas móviles se hayan parado por completo,
  - si no está utilizando el producto,
  - si transporta el producto,
  - si deja sin supervisión el producto,
  - antes de subsanar una obstrucción o desatascar un desagüe,
  - antes de comprobar el producto, limpiarlo o realizar trabajos en él,
  - después de entrar en contacto con objetos extraños,
  - si detecta una vibración inusual.
- No utilice el producto en áreas cerradas o mal ventiladas.
- Nunca utilice el producto cerca de gases o líquidos inflamables. En caso de inobservancia, existe peligro de incendio o explosión.
- En caso de accidente o avería durante el funcionamiento, apague de inmediato el producto y quite el paquete de baterías. Para subsanar las averías, lea el capítulo “Solución de

problemas” o póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).

- Antes de poner en marcha el producto, asegúrese de que la entrada de aire no esté obstruida.
- Asegúrese de que ni las manos ni otras partes del cuerpo ni prendas de vestir entren en la carcasa de motor ni se encuentren cerca de piezas en movimiento.
- Mantenga los paquetes de baterías libres de desechos y otros materiales acumulados para evitar que resulten dañados y posibles incendios.
- No transporte el producto mientras esté encendido o si el paquete de baterías está instalado.
- Apague de inmediato el producto si empieza a emitir ruidos inusuales o a vibrar. Espere hasta que las piezas en movimiento se hayan parado por completo. Quite el paquete de baterías. Siga los pasos siguientes antes de volver a poner en marcha o utilizar el producto:
  - Revise el producto para detectar signos de daños.
  - Reemplace las piezas dañadas o hágalas reparar.
  - Compruebe si el producto tiene piezas sueltas y, en su caso, apriételas.
- Asegúrese de que no toca ninguna pieza peligrosa o en movimiento antes de quitar el paquete de baterías del producto, y de que las piezas en movimiento se hayan parado por completo.
- Trate las lesiones adecuadamente o busque atención médica.
- No sobrecargue el producto. Trabaje solo en el rango de potencia especificado. No utilice máquinas de baja potencia para trabajos pesados. No utilice el producto para fines para los que no está previsto.

## Mantenimiento y almacenamiento

- Compruebe regularmente la funcionalidad e integridad del producto para evitar peligros al usuario.
- Reemplace las piezas gastadas o dañadas por motivos de seguridad. Utilice solo piezas de repuesto/accesorios originales.
- No intente reparar por su cuenta el producto, a menos que posea formación para ello. Todos los trabajos no especificados en este manual solo pueden ser realizados por nuestro centro de servicio técnico.
- Guarde el producto en un lugar seco fuera del alcance de los niños.
- Manipule el producto con cautela. Limpie regularmente las rejillas de ventilación y siga las instrucciones de mantenimiento.
- Mantenga libres de obstáculos las rejillas de ventilación.

- No utilice el producto si no puede encenderse y apagarse. Un interruptor dañado debe sustituirse en un taller especializado.
- Apague el producto antes del mantenimiento, inspección, almacenamiento o al cambiar accesorios. Quite el paquete de baterías. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan parado. Deje enfriar siempre el producto antes de inspeccionarlo, realizar ajustes, etc. Realice el mantenimiento del producto con cuidado y manténgalo limpio.
- Deje enfriar siempre el producto antes de guardarlo.

## Indicaciones de seguridad adicionales

- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica o fuego.

- Siga las indicaciones de seguridad y notas de carga y uso correcto que figuran en el manual de instrucciones de su paquete de baterías y su cargador de la serie **X 20 V TEAM** de **PARKSIDE**. En este manual de instrucciones aparte podrá encontrar una descripción detallada del proceso de carga y más información.

## Riesgos residuales

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético que, en determinadas circunstancias, puede afectar de forma activa o pasiva a implantes médicos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, las personas con implantes médicos deben consultar a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto.

Aunque utilice y manipule este producto de forma adecuada, siempre existen riesgos residuales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños auditivos, si no utiliza protección auditiva adecuada.
- Daños para la salud causados por las vibraciones mano-brazo si el producto se usa durante un largo período de tiempo o no se utiliza o no se le da un mantenimiento adecuado.
- Daños en los pulmones, si no utiliza protección respiratoria adecuada.
- Daños oculares, si no utiliza protección ocular adecuada.

### ● Antes del primer uso

#### ● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe la integridad de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase "Volumen de suministro").

3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

## ● **Colocar los accesorios**

(Fig. B, Fig. C)

### ⚠ **¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

- ▶ Quite el paquete de baterías [12] antes de realizar cualquier trabajo en el producto.

1. Inserte bien el cierre de bayoneta [10] del accesorio [5]/[5a]/[7]/[8] en la conexión de accesorios [6] de la unidad principal [4] o en la conexión de accesorios del tubo de prolongación [7].
2. Gire el cierre de bayoneta [10] un cuarto de giro en sentido horario.

## ● **Utilizar el tubo colector de polvo**

(Fig. D)

### NOTA

- ▶ Al soplar perforaciones, el polvo de perforación es expulsado hacia el operario. Por este motivo, recomendamos colocar el tubo colector de polvo [9] sobre la boquilla para perforaciones [8].

1. Coloque las hendiduras [11] del tubo colector de polvo [9] sobre el cierre de bayoneta [10] exterior de la boquilla para perforaciones [8].
2. Gire el tubo colector de polvo [9] un cuarto de giro en sentido horario.

## ● **Utilizar el paquete de baterías**

## ● **Cargar el paquete de baterías**

### ⚠ **¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daño del paquete de baterías [12] y del cargador [16]!**

- ▶ Tenga en cuenta la información del manual de instrucciones del paquete de baterías [12] y del cargador [16]. Debe respetarse la temperatura de entorno admisible durante el proceso de carga.

### NOTA

- ▶ Antes de cargar los paquetes de baterías [12], espere a que se enfríen.

1. Quite el paquete de baterías [12] del producto (Fig. E, Fig. F).
2. Inserte el paquete de baterías [12] hasta el tope en el cargador [16].
3. Conecte el cargador [16] a una toma de corriente.
4. Una vez finalizado el proceso de carga, desconecte el cargador [16] de la toma de corriente.
5. Extraiga el paquete de baterías [12] del cargador [16].

## ● **Insertar/quitar el paquete de baterías**

(Fig. E, Fig. F)

### ⚠ **¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

- ▶ Inserte el paquete de baterías [12] solo si el producto está completamente operativo.


- **Quitar:** Pulse el botón de liberación [13] del paquete de baterías [12] y extráigalo.

- ❑ **Insertar:** Deslice el paquete de baterías [12] a lo largo del raíl guía del producto. El paquete de baterías encaja de forma audible.

## ● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

### NOTA

- ▶ También puede comprobar el estado de carga del paquete de baterías [12] durante el funcionamiento.

- ❑ Pulse el botón  [15] del paquete de baterías [12].
- El estado de carga se muestra con la iluminación de las luces LED correspondientes del indicador de estado de carga [14].

## ● Funcionamiento

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Siempre que trabaje con el producto lleve un equipo de protección apropiado y guantes de trabajo.
- ▶ Antes del uso, cerciórese de que el producto funcione y esté montado correctamente.
- ▶ No utilice el producto si el interruptor de encendido/apagado [1] está dañado.
- ▶ El equipo de protección individual y un producto que funciona correctamente reducen el riesgo de lesiones y accidentes.

### NOTA

- ▶ Tenga en cuenta las normas sobre la protección acústica y otras disposiciones locales.

## ● Encendido/apagado

- ❑ **Encendido:** Presione el interruptor de encendido/apagado [1] en la posición **1** o **2**. **Posición 1:** Soplar materiales ligeros **Posición 2:** Soplar materiales pesados
- ❑ **Apagado:** Presione el interruptor de encendido/apagado [1] hasta el tope en la posición **0**.

## ● Instrucciones de trabajo

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión y riesgo de daño del producto!

- ▶ Nunca sople la suciedad hacia personas ajenas.
- ▶ Mantenga siempre el producto a una altura de 3 cm sobre el suelo.
- ▶ No sople material caliente, inflamable o explosivo.
- ▶ Asegúrese de que la entrada de aire [3] no aspire impurezas.
- ▶ Cualquier otro uso distinto que no se describa aquí puede provocar daños en el producto y representar un riesgo para el usuario.
- ▶ Durante el trabajo, asegúrese de no golpear objetos duros con el producto que puedan provocar daños. Las reparaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía.

## ● Limpieza y mantenimiento

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión y riesgo de daño del producto!

- ▶ Quite el paquete de baterías [12] antes de realizar cualquier trabajo en el producto.

**⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión y riesgo de daño del producto!**

- ▶ Deje que nuestro centro de servicio realice las reparaciones y los mantenimientos que no estén descritos en este manual de instrucciones (véase “Servicio”). Utilice solo piezas originales.

## ● Limpieza

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!**

- ▶ No salpique el producto con agua ni lo sumerja dentro de esta.

**⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o disolvente. El producto podría resultar dañado irreparablemente. Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del producto.

- Limpie las piezas siguientes con un paño húmedo o un cepillo:
  - Mango **2**
  - Entrada de aire **3**
  - Unidad principal **4**

## ● Mantenimiento

- Antes de cada uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Compruebe los daños y el correcto asiento de las cubiertas y los dispositivos de protección. En caso necesario, haga sustituir estas piezas.

## ● Almacenamiento

- Guarde el producto en un lugar seco fuera del alcance de los niños.
- Quite el paquete de baterías **12** del producto si lo va a almacenar durante un periodo prolongado (p. ej., durante el invierno).
- Tenga en cuenta la información del manual de instrucciones de paquete de baterías **12** con respecto a la temperatura de almacenamiento admisible. Durante el almacenamiento, evite temperaturas extremas de frío y calor para que el paquete de baterías no pierda potencia.

## ● Transporte

- Apague el producto y extraiga el paquete de baterías **12**.
- Espere a que todas las piezas en movimiento se hayan parado.
- Lleve siempre el producto por el mango **2**.

## ● Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en **www.optimex-shop.com**.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Asistencia”).

Pieza	Número de pedido
Boquilla de soplado <b>5</b>	99948319901

## ● Solución de problemas

Problema	Causa posible	Solución
El producto no se pone en marcha.	El paquete de baterías <b>12</b> está descargado.	Cargue el paquete de baterías <b>12</b> (véase “Cargar el paquete de baterías”).
	El paquete de baterías <b>12</b> no se ha insertado.	Inserte el paquete de baterías <b>12</b> (véase “Insertar/quitar el paquete de baterías”).
	El interruptor de encendido/apagado <b>1</b> está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).
	El motor está defectuoso.	
El producto funciona con interrupciones.	Contacto interno suelto	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).
	El interruptor de encendido/apagado <b>1</b> está defectuoso.	
Baja potencia de soplado	El paquete de baterías <b>12</b> está descargado.	Cargue el paquete de baterías <b>12</b> (véase “Cargar el paquete de baterías”).

## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

### Producto:



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la

administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



### **¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!**

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

### ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

### ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 507939\_2507) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 507939\_2507 accede al manual de instrucciones de su artículo.

## ● **Asistencia**

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507939\_2507**

# ● Declaración UE de conformidad

ES

## DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 507939\_2507)

IAN: 507939\_2507  
Identificación del producto: "PARKSIDE" 20V Soplador universal recargable  
Número de modelo: HG12441

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2000/14/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Procedimiento de evaluación de la conformidad / nombre y dirección del organismo notificado, cuando proceda:  
EN ISO 3744:1995 & ISO 11094:1991, Point 34 Part B Annex III EU-RL 2000/14/EC & ISO 11094:1991, TÜV SÜD Germany

Nivel de potencia acústica medido en un equipo representativo de este tipo: 89.6 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado para este equipo: 92 dB(A)

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm

19/11/2025

Lugar

Fecha

ppa. Jens Buchheim

Procurador









ppa. Dr. Thorsten Maier

Procurador

CE

<b>Lista dos pictogramas e símbolos utilizados</b> .....	Página 129
<b>Introdução</b> .....	Página 130
Utilização adequada .....	Página 130
Conteúdo da embalagem .....	Página 130
Descrição das peças .....	Página 131
Dados técnicos .....	Página 131
<b>Indicações de segurança gerais</b> .....	Página 133
<b>Antes da primeira utilização</b> .....	Página 140
Desembalar o produto .....	Página 140
<b>Anexar anexos</b> .....	Página 141
Utilizar o tubo de recolha de poeiras .....	Página 141
<b>Utilizar o conjunto da bateria</b> .....	Página 141
Carregar o conjunto da bateria .....	Página 141
Remover/colocar o conjunto da bateria .....	Página 141
Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria .....	Página 142
<b>Utilização</b> .....	Página 142
Ligar/desligar .....	Página 142
Instruções de trabalho .....	Página 142
<b>Limpeza e manutenção</b> .....	Página 143
Limpeza .....	Página 143
Manutenção .....	Página 143
Armazenamento .....	Página 143
Transporte .....	Página 143
Peças sobressalentes/acessórios .....	Página 143
<b>Resolução de problemas</b> .....	Página 144
<b>Eliminação</b> .....	Página 144
<b>Garantia</b> .....	Página 145
Procedimento no caso de ativação da garantia .....	Página 145
<b>Assistência Técnica</b> .....	Página 146
<b>Declaração UE de conformidade</b> .....	Página 147

## Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	Leia o manual de instruções.		Perigo de ferimentos devido a peças projetadas do produto! Mantenha as pessoas presentes afastadas da zona de perigo.
	<b>PERIGO!</b> – Indica um perigo de alto risco que, se não for evitado, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)		Cuidado! Rotor em rotação. Mantenha as mãos afastadas.
			Remova o conjunto da bateria <b>12</b> antes de realizar trabalhos de manutenção.
	<b>AVISO!</b> – Indica um perigo de médio risco, se não for evitado, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)		Não exponha o produto à humidade. Não trabalhe à chuva.
	<b>CUIDADO!</b> – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)		Nível de capacidade acústica garantida $L_{WA}$ in dB(A)
	<b>ATENÇÃO!</b> – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)		Corrente contínua/tensão contínua
	Utilize óculos de proteção.		Utilize proteção auricular.
	Utilize uma máscara de pó.		Utilize sapatos de segurança antiderrapantes.
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.	 	Indicações de segurança Instruções de manuseamento

## **20 V SOPRADOR UNIVERSAL COM BATERIA**

### ● **Introdução**

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● **Utilização adequada**

- Este soprador universal sem fio de 20 V (doravante designado por “produto” ou “ferramenta elétrica”) destina-se a soprar substâncias não perigosas (p. ex. serradura, aparas de metal, pó de pedra).
- O produto não é adequado para soprar substâncias quentes, inflamáveis ou explosivas.
- O produto não é adequado para o uso comercial. A utilização comercial anula a garantia.
- Qualquer outra utilização não expressamente autorizada no presente manual de instruções pode danificar o produto e representar um perigo grave para o utilizador.
- O produto não deve ser utilizado em zonas com poeiras perigosas para a saúde.
- É proibida a utilização do produto à chuva.
- O produto destina-se a ser utilizado por adultos. Jovens com mais de 16 anos apenas devem utilizar o produto mediante supervisão.

- O operador ou utilizador é responsável por acidentes que resultem em ferimentos a outras pessoas ou danos materiais.
- O fabricante não se responsabiliza por danos causados por uma utilização inadequada ou por uma operação incorreta.
- O produto faz parte da série **X 20 V TEAM** da **PARKSIDE** e pode ser utilizado com o conjunto da bateria da série **X 20 V TEAM** da **PARKSIDE**. Os conjuntos da bateria apenas podem ser carregados com o carregador da série **X 20 V TEAM** da **PARKSIDE**.
- O produto pode ter de ser completamente desmontado e limpo. Este trabalho deve ser efetuado por um especialista e não está coberto pela garantia.

### ● **Conteúdo da embalagem**

#### **⚠ AVISO!**

- ▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 20 V Soprador universal com bateria
- 1 Bocal de saída de ar
- 1 Bocal plano
- 1 Tubo de extensão
- 1 Bocal de perfuração
- 1 Tubo de recolha de poeiras
- 1 Manual de instruções

## ● Descrição das peças

Antes de ler abra as páginas com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

(Imag. A)

- 1 Botão de ligar/desligar (com configuração de níveis)
- 2 Pega
- 3 Entrada de ar
- 4 Unidade principal
- 5 Bocal de saída de ar

(Imag. B)

- 5a Bocal plano
- 6 Ligação de acessórios
- 7 Tubo de extensão
- 8 Bocal de perfuração
- 9 Tubo de recolha de poeiras

(Imag. C)

- 10 Encaixe de baioneta


(Imag. D)

- 11 Recessos do tubo de recolha de poeiras

(Imag. E)

- 12 Conjunto da bateria\*
- 13 Botão de desbloqueio (conjunto da bateria)

(Imag. G)

- 14 Indicação do estado de carregamento (conjunto da bateria)
- 15 Botão  (estado de carregamento do conjunto da bateria)
- 16 Carregador\*

## ● Dados técnicos

<b>20 V Soprador universal com bateria PAUGB B2</b>	
Tensão nominal:	20 V ---
Tensão nominal:	15 A
Rotação em ponto morto $n_0$ :	15 000–19 000 min <sup>-1</sup>
Velocidade do ar:	Nível I: 180 km/h Nível II: 234 km/h
Fluxo volumétrico:	Nível I: 81,5 m <sup>3</sup> /h Nível II: 106 m <sup>3</sup> /h
Tipo de proteção:	IPX0
Peso (sem conjunto da bateria):	aprox. 1,25 kg

### Valores de emissão de ruídos

Nível de pressão acústica $L_{pA}$ :	77,9 dB
Insegurança $K_{pA}$ :	3 dB
Nível de capacidade acústica $L_{WA}$ :	
– Garantido:	92 dB
– Medido:	89,6 dB
Insegurança $K_{WA}$ :	2,06 dB

### Valores de emissão da vibração

Vibração $a_h$ :	$\leq 2,5$ m/s <sup>2</sup>
Insegurança K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### AVISO!

- ▶ O valor de emissão de vibrações pode diferir do valor indicado durante a utilização real da ferramenta elétrica, dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada.

\* O conjunto da bateria e o carregador não estão incluídos no conteúdo da embalagem.

## **⚠ AVISO!**

- ▶ Tente de reduzir a carga das vibrações ao mínimo. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta elétrica e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

## **NOTA**

- ▶ Os valores de emissão da vibração foram determinados de acordo com as normas e regulamentos especificados na Declaração de Conformidade.
- ▶ O valor de emissão de vibrações foi determinado conforme o método de ensaio normalizado e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas elétricas. O valor de emissão de vibrações que está indicado pode ser utilizado em caso de uma avaliação inicial da suspensão.

### **Temperatura ambiente recomendada:**

Durante o carregamento:	+ 4 °C a + 40 °C
Durante o funcionamento:	+ 4 °C a + 40 °C
Durante o armazenamento:	+ 20 °C a + 26 °C

## **Tempo de carregamento**

- O produto faz parte da série **X 20 V TEAM** da **PARKSIDE** e pode ser utilizado com o conjunto da bateria da série **X 20 V TEAM** da **PARKSIDE**. O conjunto da bateria da série **X 20 V TEAM** só podem ser carregadas com carregadores da série **X 20 V TEAM**.
- Recomendamos que este produto seja exclusivamente operado com os seguintes conjuntos da bateria:
  - **PAP 20 B1**
  - **PAP 20 B3**
- Recomendamos que carregue estes conjuntos da bateria com os seguintes carregadores:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSLG 20 A1**
- O tempo de carregamento é influenciado por fatores como a temperatura do ambiente e do conjunto da bateria, bem como a tensão de rede aplicada, e pode divergir dos valores especificados.
- Os clientes dos seguintes países podem encomendar baterias de substituição e carregadores compatíveis nas lojas online da Lidl: Alemanha (lidl.de), França (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Baixos (lidl.nl), Polónia (lidl.pl), Eslováquia (lidl.sk), Espanha (lidl.es)  
Os clientes de todos os outros países podem encomendá-los em [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

Tempo de carregamento Carregador	2 Ah Conjunto da bateria PAP 20 B1	4 Ah Conjunto da bateria PAP 20 B3
Máx. 2,4 A Carregador PLG 20 A4/C1	60 min	120 min
Máx. 4,5 A Carregador PLG 20 A3/C3	35 min	60 min
Máx. 4,5 A Carregador PDSL G 20 A1	35 min	60 min



## Indicações de segurança gerais

### IMPORTANTE

**ANTES DA UTILIZAÇÃO,  
LER ATENTAMENTE.**

**GUARDAR NOS SEUS  
DOCUMENTOS.**

Leia cuidadosamente as  
instruções.

### ⚠ CUIDADO!

▶ Ao utilizar ferramentas  
elétricas, observe as  
seguintes precauções  
básicas de segurança  
para evitar choques  
elétricos e o risco de  
ferimentos e incêndio.

- Familiarize-se com  
todas as peças e com o  
funcionamento correto  
do produto, antes de  
começar a trabalhar.
- Certifique-se de que  
pode desligar o produto  
imediatamente, em  
caso de emergência. A  
utilização indevida do  
produto pode causar  
ferimentos graves.
- Crianças e pessoas  
com capacidades  
físicas, sensoriais ou  
mentais reduzidas  
ou com experiência  
e conhecimentos  
insuficientes ou pessoas  
que não estejam  
familiarizadas com as  
instruções nunca devem  
utilizar o produto. Os  
regulamentos locais  
podem estabelecer um  
limite de idade para o  
utilizador.
- As crianças devem ser  
supervisionadas, para  
garantir que não brincam

com o produto. A limpeza e a manutenção não devem ser realizadas por crianças.

- Não utilize o produto em altitudes superiores a 2000 m.
- Utilize apenas os conjuntos da bateria e os carregadores recomendados.
- Numa utilização não correta existe risco de derrame do conjunto da bateria. Evite o contacto com líquidos derramados da bateria. Em caso de contacto accidental, lave a zona com água. Se o líquido entrar nos olhos, procure ajuda médica. O líquido que sai da bateria pode causar irritação da pele ou queimaduras.
- Não exponha o produto ou o conjunto da bateria a temperaturas excessivas.
- Tenha em atenção o risco de curto-circuito dos polos do produto alimentados a bateria ou do conjunto da bateria com objetos metálicos.

- Retire o conjunto da bateria do produto antes do carregamento.
- Retire o conjunto da bateria do produto, se este for guardado durante um longo período de tempo sem utilização.
- Não utilize conjuntos da bateria modificados ou danificados.

### **Preparação**

- Nunca opere o produto quando houver pessoas, especialmente crianças ou animais de estimação, nas proximidades.
- O equipamento de proteção individual protege a saúde do operador e assegura o bom funcionamento do produto.
- Use vestuário de trabalho adequado, como sapatos robustos com solas antiderrapantes, calças compridas robustas, luvas, óculos de segurança e proteção auditiva. Use sempre este equipamento de proteção quando utilizar o produto.

- Não utilize o produto se andar descalço ou com sandálias abertas.
- Use proteção respiratória para se proteger das poeiras.
- Não use vestuário largo, vestuário com fios suspensos, gravatas ou joias que possam ser sugados pela entrada de ar.
- Utilize uma cobertura protetora para a cabeça, se tiver cabelo comprido.
- Mantenha o cabelo comprido afastado das aberturas de aspiração.
- Cuidado com as pessoas, especialmente crianças, animais de estimação, janelas abertas, etc. O material soprado pode ser projetado na sua direção. Interrompa o trabalho se estiverem nas proximidades. Mantenha uma distância de segurança de 5 metros à sua volta.
- Familiarize-se com o seu ambiente e preste atenção a possíveis perigos que possam passar despercebidos durante o trabalho.
- Inspecione cuidadosamente a área limpar e remova todos os fios, pedras, latas e outros objetos estranhos.
- Antes de começar a trabalhar com o produto, remova os objetos estranhos com um ancinho ou uma vassoura.
- Em condições muito secas, humedeça ligeiramente a superfície a limpar ou utilize um pulverizador para reduzir a acumulação de poeiras.
- Não trabalhe com um produto danificado ou incompleto ou que tenha sido modificado sem o consentimento do fabricante.
- Verifique as condições de segurança do produto, especialmente o botão de ligar/desligar, antes de o utilizar.
- Apenas utilize o produto quando este estiver completamente montado.

- Nunca utilize o produto com dispositivos de proteção defeituosos, coberturas de proteção defeituosas ou sem dispositivos de proteção.
  - O operador ou o utilizador é responsável por acidentes e ferimentos de outras pessoas ou danos materiais.
  - Utilize o produto na posição recomendada e apenas quando estiver numa superfície firme e nivelada.
  - Não opere o produto numa superfície pavimentada ou de cascalho, onde o material projetado possa causar ferimentos.
  - Substitua os componentes gastos ou danificados dos conjuntos para manter o equilíbrio. Substitua as etiquetas danificadas ou ilegíveis.
- Funcionamento**
- Evite uma postura corporal anormal. Mantenha sempre o equilíbrio para se orientar com segurança nas encostas. Caminhe, não corra.
  - Não ligue o produto, se este estiver virado ao contrário ou não estiver na posição de trabalho.
  - Evitar o arranque involuntário do produto.
  - Certifique-se de que o produto está desligado, antes de o levantar ou transportar.
  - Se colocar o dedo no botão de ligar/desligar ao transportar o produto, pode provocar acidentes.
  - Nunca direcione o produto para outras pessoas. Em especial, não direcione o jato de ar para os olhos e ouvidos durante o funcionamento.
  - Não estique demasiado o corpo e não perca o equilíbrio.
  - Não utilize o produto quando estiver cansado, desconcentrado ou se tiver bebido álcool ou tomado medicamentos. Faça sempre uns intervalos de trabalho a

tempo. Ao trabalhar, use o bom senso.

- A utilização prolongada do produto pode provocar perturbações circulatórias induzidas por vibrações nas mãos. No entanto, é possível prolongar o período de utilização utilizando luvas adequadas ou fazendo pausas regulares.
- Evitar utilizar o produto em condições climatéricas adversas, especialmente se houver risco de trovoadas. Trabalhe apenas à luz do dia ou com boa iluminação artificial.
- Desligue o produto, retire o conjunto da bateria e certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente paradas,
  - se não utilizar o produto,
  - se transportar o produto,
  - se deixar o produto sem supervisão,
  - antes de desobstruir ou desentupir um canal entupido,
- antes de verificar, limpar ou efetuar outros trabalhos no produto,
- após contacto com objetos estranhos,
- se ocorrer uma vibração anormal.
- Não utilize o produto em locais fechados ou com pouca ventilação.
- Não utilize o produto na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis. Existe um risco de incêndio ou de explosão, em caso de incumprimento.
- Se ocorrer um acidente ou uma avaria durante o funcionamento, desligue imediatamente o produto e retire o conjunto da bateria. Para a resolução de problemas, leia o capítulo “Resolução de problemas” ou contacte o nosso Centro de Assistência Técnica (ver “Serviço”).
- Antes de colocar o produto em funcionamento, certifique-se de que a entrada de ar não está bloqueada.

- Certifique-se de que as mãos ou outras partes do corpo ou do vestuário não entram no compartimento do motor ou estão perto de peças móveis.
- Mantenha os conjuntos de baterias livres de detritos e outros materiais acumulados, para evitar danos nos conjuntos de baterias e um possível incêndio.
- Não transporte o produto enquanto este estiver ligado ou se o conjunto da bateria estiver inserida.
- Se o produto começar a fazer ruídos invulgares ou a vibrar, desligue-o imediatamente. Espere até as peças móveis estarem completamente paradas. Remova o conjunto da bateria. Siga os passos seguintes antes de reiniciar e utilizar o produto:
  - Verifique se o produto apresenta danos.
  - Substitua ou mande reparar as peças danificadas.
  - Verifique se existem peças soltas no produto e, se necessário, aperte-as.
- Certifique-se de que não toca em nenhuma peça móvel perigosa antes de retirar o conjunto da bateria do produto e de que as peças móveis perigosas estão completamente paradas.
- Trate corretamente os ferimentos ou procure assistência médica.
- Não sobrecarregue o produto. Opere apenas dentro do intervalo de potência especificado. Não utilize máquinas de baixa potência para trabalhos pesados. Não utilize o produto para fins para os quais não foi concebido.

## **Manutenção e armazenamento**

- Verifique regularmente a funcionalidade e a integridade do produto para evitar qualquer perigo para o utilizador.

- Substitua as peças gastas ou danificadas por razões de segurança. Utilize apenas peças sobresselentes/ acessórios originais.
- Não tente reparar o produto sozinho, a menos que esteja qualificado para fazê-lo. Qualquer trabalho não especificado nestas instruções só pode ser efetuado por centros de assistência ao cliente autorizados por nós.
- Guarde o produto num local seco fora do alcance de crianças.
- Manuseie o produto com cuidado. Limpe regularmente as ranhuras de ventilação e siga as instruções de manutenção.
- Mantenha as ranhuras de ventilação livres de detritos.
- Não utilize o produto se não puder ser ligado e desligado. Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina de assistência técnica.
- Desligue o produto antes da manutenção, inspeção, armazenamento ou substituição de acessórios. Remova o conjunto da bateria. Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente paradas. Deixe sempre o produto arrefecer completamente antes de qualquer inspeção ou ajuste. Conserve o produto com cuidado e mantenha-o limpo.
- Deixe o produto arrefecer completamente antes do armazenamento.

### **Indicações adicionais de segurança**

- Não utilize acessórios que não foram recomendados pela **PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico ou incêndio.
- Observe as indicações de segurança e as notas sobre o carregamento e a utilização correta indicadas no manual de instruções do

conjunto da bateria e do carregador da série **X 20 V TEAM** da **PARKSIDE**. Uma descrição detalhada do processo de carregamento e informações adicionais estão disponíveis neste manual de instruções separado.

## Riscos residuais

### ⚠ **AVISO!**

▶ Este produto gera um campo eletromagnético durante o funcionamento, que pode afetar implantes médicos ativos ou passivos em determinadas circunstâncias. Para reduzir o risco de lesões graves ou fatais, os utilizadores com implantes médicos devem consultar o seu médico e o fabricante do implante médico antes de utilizarem o produto.

Mesmo que este produto seja utilizado e manuseado de acordo com as instruções, existe alguns riscos residuais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do presente produto:

- Danos auditivos se não usar proteção auditiva adequada.
- Danos para a saúde resultantes das vibrações mão-braço se utilizar o produto durante um longo período de tempo ou se não o utilizar e mantiver corretamente.
- Lesões pulmonares se não usar proteção respiratória adequada.
- Lesões oculares se não se usar proteção ocular adequada.

### ● **Antes da primeira utilização**

#### ● **Desembalar o produto**

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem e películas de proteção.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver “Conteúdo da embalagem”).

3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.

## ● **Anexar anexos**

(Imag. B, Imag. C)

### **⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!**

- ▶ Retire o conjunto da bateria [12] antes de efetuar qualquer trabalho no produto.

1. Introduza o encaixe de baioneta [10] do acessório [5]/ [5a]/[7]/[8] firmemente na ligação de acessórios [6] da unidade principal [4] ou na ligação de acessórios do tubo de extensão [7].
2. Gire o encaixe de baioneta [10] um quarto de volta no sentido dos ponteiros do relógio.

## ● **Utilizar o tubo de recolha de poeiras**

(Imag. D)

### **NOTA**

- ▶ Quando se sopram furos, o pó da broca é soprado na direção do operador. Por este motivo, recomendamos a colocação do tubo de recolha de poeiras [9] sobre o bocal de perfuração [8].

1. Colocar os recessos [11] do tubo de recolha de poeiras [9] sobre o encaixe de baioneta exterior [10] do bocal de perfuração [8].
2. Gire o tubo de recolha de poeiras [9] um quarto de volta no sentido dos ponteiros do relógio.

## ● **Utilizar o conjunto da bateria**

### ● **Carregar o conjunto da bateria**

#### **⚠ ATENÇÃO! Perigo de danos no conjunto da bateria [12] e no carregador [16]!**

- ▶ Observe as indicações do manual de instruções do conjunto da bateria [12] e do carregador [16]. Durante o processo de carregamento, deve ser respeitada a temperatura ambiente permitida.

### **NOTA**

- ▶ Permita que um conjunto da bateria [12] aquecido arrefeça antes de carregar.

1. Retire o conjunto da bateria [12] do produto (imag. E, imag. F).
2. Deslize o conjunto da bateria [12] para o carregador [16] até ao limite.
3. Ligue o carregador [16] a uma tomada.
4. Assim que o processo de carregamento estiver concluído, desligue o carregador [16] da tomada.
5. Remova o conjunto da bateria [12] do carregador [16].

### ● **Remover/colocar o conjunto da bateria**

(Imag. E, Imag. F)

#### **⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!**


- ▶ Insira o conjunto da bateria [12] apenas quando o produto estiver totalmente operacional.

- **Remover:** Prima o botão de desbloqueio [13] no conjunto da bateria [12] e retire a bateria.

- ❑ **Montar:** Introduza o conjunto da bateria [12] no produto através da ranhura guia. Ouve-se o conjunto da bateria a encaixar.

## ● Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria

### NOTA

- ▶ Também é possível verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria [12] durante o funcionamento.
- ❑ Prima o botão  [15] no conjunto da bateria [12].
- O estado de carregamento é indicado pelas luzes LED correspondentes do indicador do estado de carregamento [14] que se acendem.

## ● Utilização

### ⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Use sempre equipamento de proteção adequado e luvas de trabalho quando trabalhar com o produto.
- ▶ Antes de cada utilização, certifique-se de que o produto está a funcionar corretamente e devidamente montado.
- ▶ Não utilize o produto se o botão de ligar/desligar [1] estiver danificado.
- ▶ O equipamento de proteção individual e um produto funcional reduzem o risco de ferimentos e acidentes.

### NOTA

- ▶ Cumpra os regulamentos de proteção contra o ruído e outros regulamentos locais.

## ● Ligar/desligar

- ❑ **Ligar:** Prima o botão de ligar/desligar [1] para a posição **1** ou **2**.  
**Posição 1:** Soprar materiais leves  
**Posição 2:** Soprar materiais pesados
- ❑ **Desligar:** Prima o botão ligar/desligar [1] até ao batente na posição **0**.

## ● Instruções de trabalho

### ⚠ CUIDADO! Risco de ferimentos e de danos no produto!

- ▶ Nunca sobre a sujidade na direção dos transeuntes.
- ▶ Mantenha sempre o produto cerca de 3 cm acima do chão.
- ▶ Não sobre materiais quentes, inflamáveis ou explosivos.
- ▶ Certifique-se de que a entrada de ar [3] não pode aspirar quaisquer impurezas.
- ▶ Todas as utilizações diferentes das aqui descritas podem danificar o produto e constituir um risco para o utilizador.
- ▶ Ao trabalhar, tenha cuidado para não bater o produto contra objetos duros que possam causar danos. As reparações deste tipo não estão cobertas pela garantia.

## ● Limpeza e manutenção

### ⚠ **CUIDADO! Risco de ferimentos e de danos no produto!**

- ▶ Retire o conjunto da bateria [12] antes de efetuar qualquer trabalho no produto.
- ▶ Mandar efetuar pelo nosso centro de assistência técnica trabalhos de reparação e manutenção que não estejam descritos neste manual de instruções (ver “Serviço”). Utilize apenas peças originais.

## ● Limpeza

### ⚠ **AVISO! Risco de choque elétrico!**

- ▶ Não pulverize o produto com água nem o mergulhe em água.

### ⚠ **ATENÇÃO! Risco de danos do produto!**

- ▶ Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes. Estes podem danificar o produto de forma irreversível. As substâncias químicas podem atacar as partes plásticas do produto.

- Limpe as seguintes peças com um pano húmido ou uma escova:
  - Pega [2]
  - Entrada de ar [3]
  - Unidade principal [4]

## ● Manutenção

- Antes de cada utilização, inspecione o produto quanto a defeitos como peças soltas, gastas ou danificadas.
- Verifique se as coberturas ou os dispositivos de proteção apresentam danos e se estão corretamente posicionados. Se necessário, mande substituir estas peças.

## ● Armazenamento

- Guarde o produto num local seco fora do alcance de crianças.
- Retire o conjunto da bateria [12] do produto antes do armazenamento de longa duração (p. ex. armazenamento de inverno).
- Respeite as indicações do manual de instruções do conjunto da bateria [12] relativamente à temperatura de armazenamento permitida. Evite frio ou calor extremos durante o armazenamento, para o conjunto da bateria não perder energia.

## ● Transporte

- Desligue o produto e tire o conjunto da bateria [12].
- Deixe que todas as partes móveis fiquem completamente paradas.
- Pegue no produto sempre pela pega [2].

## ● Peças sobressalentes/ acessórios

- Os clientes podem adquirir peças sobressalentes e acessórios compatíveis em **www.optimex-shop.com**.
- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Assistência técnica”).

Peça	Número de encomenda
Bocal de saída de ar [5]	99948319901

## ● Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O produto não arranca.	O conjunto da bateria [12] está descarregado.	Carregue o conjunto da bateria [12] (consulte “Carregar o conjunto da bateria”).
	O conjunto da bateria [12] não está inserido.	Insira o conjunto da bateria [12] corretamente (consulte “Remover/colocar o conjunto da bateria”).
	O botão de ligar/desligar [1] está defeituoso.	Contacte o centro de serviço (ver “Serviço”).
	O motor está defeituoso.	
O produto funciona com interrupções.	Contacto interno solto	Contacte o centro de serviço (ver “Serviço”).
	O botão de ligar/desligar [1] está defeituoso.	
Baixa potência do ventilador	O conjunto da bateria [12] está descarregado.	Carregue o conjunto da bateria [12] (consulte “Carregar o conjunto da bateria”).

## ● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

### Produto:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante.

Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



### **Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!**

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

### ● **Garantia**

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos

gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

### ● **Procedimento no caso de ativação da garantia**

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 507939\_2507) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Este código QR irá levá-lo diretamente para [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 507939\_2507, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

## ● Assistência Técnica

### **PT** Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 507939\_2507**

# ● Declaração UE de conformidade

PT

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (N.º 507939\_2507)

IAN: 507939\_2507  
Identificação do produto: "PARKSIDE" 20V Soprador universal com bateria  
Número do Modelo: HG12441

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Diretiva 2006/42/CE
Diretiva 2000/14/CE
Diretiva 2014/30/EU
Diretiva 2011/65/EU cu toate modificările aferente

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N.º / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
Diretiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N.º / Peças
EN IEC 63000:2018

Procedimento de Avaliação da Conformidade / nome e endereço notificado quando apropriado: EN ISO 3744:1995 & ISO 11094:1991, Point 34 Part B Annex III EU-RL 2000/14/EC & ISO 11094:1991, TÜV SÜD Germany

Nível de potência acústica medido em um exemplar representativo deste tipo de equipamento: 89.6 dB(A)

Nível de potência acústica garantido para este equipamento: 92 dB(A)

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	19/11/2025	<i>ppa. Budmai</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Signatário autorizado	Signatário autorizado

CE

PT 147

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG12441

Version: 02/2026

IAN 507939\_2507

